



才藝表演晚會節目介紹

6. Line dance 排舞



A line dance is a choreographed dance with a repeated sequence of steps in which a group of people dance in one or more lines or rows without regard for the gender of the individuals, all facing the same direction, and executing the steps at the same time. Line dancers are not in physical contact with each other. Older "line dances" have lines in which the dancers face each other, or the "line" is a circle, or all dancers in the "line" follow a leader around the dance floor; while holding the hand of the dancers beside them.

排舞是一種重複舞步的團體舞蹈，跳舞者可以排成一列或一列以上的隊伍，而隊伍的編排沒有男女之分，所有人面向同一個方向，舞步一致。跳舞者並沒有身體上的接觸，而早期的「排舞」則是面對面跳舞、或者圍成一個圈圈、或者隊伍中的跳舞者與身旁的人手拉著手跟隨一個領導的舞者繞著舞池跳舞。

7. 原住民舞蹈(Taiwan Aboriginal Dance)

原住民舞碼簡介

阿美族分佈在中央山脈東側，立霧溪以南，太平洋沿岸的東台灣縱谷及東海岸平原，大部份居住於平地，只有極少數居於山谷中。傳統祭儀活動以部落性豐年祭為主。阿美族是「母系社會」，家族事務是以女性為主體並由女性負責，家族產業之繼承，以家族「長女」與其他女性為優先。家族多指母系一族。在部落中，有關部落的大小事務，則是由部落男子所組成的年齡階級，負責統籌規劃與執行。是台灣原住民中人口最多的一族。(豐年祭)阿美族在每一年的七月中旬，都會舉辦慶祝豐收的豐年祭，除了慶祝及感謝祖靈的庇祐，讓族人在過去的一年中衣食無虞，也請祖靈繼續庇祐族人在新的一年，依然能逢凶化吉。

Introduction of the Taiwanese indigenous dance suite

The Ami Tribe people reside in the eastern side of the Central mountain range to the south of Liwu River, along the East Rift Valley on the Pacific coastal area and the eastern coastal plains of Taiwan. Majority of the tribe people live in the plains area; only a minority group reside in the valley region. The traditional offering rites of the tribe are mainly held during the Ami Harvest Festival. The Ami Tribe has a matriarchal society; thus, the women are mainly in charge of the homes and family affairs. Legacy or family industry is passed on the eldest daughter of the family and other female members of the family first. The clan descendants carry the surname of the clan matriarch. In the tribe, all the major and minor affairs of the tribe are planned and implemented by the age grades organized by the male tribe members. This is the biggest among the indigenous tribes of Taiwan in terms of demography. (The Ami Harvest Festival) The Ami Tribe holds this annual festival in mid-July to celebrate the harvest of the year. It is not only a celebration but also a thanksgiving rite offered in appreciation of the protection of the ancestral spirits. The rite thanks them for providing the bounty and shelter of the past year and beseeches to them to continue to protect the tribe and turn bad times to better in the coming year.



才藝表演晚會節目介紹

第一支舞碼名稱：阿美族慶豐收

第一段：頭目招集

召集部落族人前來集合。婦女們拿著祭品，向祖靈祈求美好日子。

第二段：祭天

祭拜祖靈與訓勉大家，各個精神抖擻的站著祭拜祖靈，迎接嶄新美好的一天。

第三段：部落風情

族人們各個拿出絕活，呈現出部落族人的特色風貌，勇士們忙著準備狩獵工具，上山打獵砍材，婦女們在家中負責家中事務，每個人各司其職，絲毫不偷懶，辛苦努力耕耘，而今歡欣滿意的豐收，一片歡樂之聲充滿部落，敬虔與感恩震天憾地。

第四段：歡樂慶豐收

在一番辛苦工作後，族人一起歡聚慶功，慰勞彼此的辛苦，也增進彼此的感情，一起唱歌跳舞，為自己的工作付出所感謝，感謝祖靈的庇祐，讓工作順利結束，感謝上天賜與的一切資源。

The first number in the dance suite: the Ami Tribal Harvest Dance

Part 1: Gathering summoned by the tribe head

All the members of the tribe are summoned to join the gathering. The women carry the offerings and beseech the ancestral spirits to grant them a good year.

Part 2: Offering to the Heavens

Worshipping of ancestral spirits and sermon to the tribe people; everyone would vigorously and energetically stand in worship of the ancestral spirits and in welcome of a new and beautiful day.

Part 3: Tribal sentiment

The tribe people would display their best skills in this part. It manifests the ethnic customs of the tribe. The braves hectically prepare their hunting gear, scale the mountainside to hunt and gather firewood. The women would be in the homes attending to the chores. Everyone attends to his/her own work, not a soul could be seen idle. They have been arduously tilling the land, and now they are celebrating a satisfying harvest. Joyous yells rise from the tribe as they call out their respect and gratitude to the heavens.

Part 4: Festive celebration of a bounty harvest

After a period of industry, the tribe people gather and celebrate festively to commend each other for the hard work. The gathering also strengthens their bonds to each other. They dance and sing together, singing their appreciation for each other's efforts and their gratitude for the protection of the ancestral spirits who enabled their work to come to a successful end. They thank the heavens for the blessings and the resources endowed upon them.



才藝表演晚會節目介紹

第二支舞碼名稱：阿美族舞曲

花蓮縣原住民豐年大會舞「上山下海」、「雙喜臨門」。

花蓮縣一年一度的原住民豐年節，即將在7月8日起登場，除了凝聚各部落情感，展現原住民文化，也成為遊客到花蓮的觀光重點，所以要引領大家開場的”大會舞”，大會舞必須經過全縣鄉鎮代表隊徵選，才作為豐年節大會中的大會舞。這兩首舞曲是最具原住民豐年祭的舞曲代表，也是花蓮縣2010、2011聯合豐年祭的兩大主題舞。

Second number of the dance suite: The Ami Tribal Dance

The ” Going from Mountain to Sea” and “ Double Blessings” dance in the annual harvest festival of the Hualien County indigenous people. The annual indigenous tribal harvest festival of Hualien County shall be held on July 8th of this year. It not only serves to consolidate the tribal spiritual bond but also to demonstrate a facet of indigenous tribal culture. The festival has become a tourist attraction of Hualien. In order to muster the “Ceremonial Dance” at the opening of the festival, the townships and villages of Hualien County would select a representative team to perform the Ceremonial Dance of the Harvest Festival ceremony. This dance melody is the most representative of the indigenous people’ s harvest festival ritual dance melodies. It is also the theme dance number melody of the 2010 and 2011 joint annual harvest festival celebration of Hualien County.

8.武術 (Chinese Martial Arts)

中國武術是中國傳統文化重要的一環，又稱為功夫，民國初期簡稱國術，被視為中國文化精粹，故又稱國粹。

Chinese martial arts, or popularly known as kungfu, is a significant aspect of Chinese traditional culture. In the early years of the Republic, the term was shortened to martial arts; as it was regarded as the essence of Chinese culture, it was also referred as the national essence.

中國武術主要內容包括博擊技巧、格鬥手法、攻防策略和武器使用等技術，由於歷史發展和地域分佈，衍生出不同門派，大至可分為南方拳術、北方拳術，北方人身材高大，拳術特點大開大合，南方人身材較為矮小，拳術較為細膩，故有南拳北腿之說。

Chinese martial arts mainly consist of kickboxing technique, combat tactics, offensive and defensive strategies, and weapon maneuver strategies. Historical development and regional distribution brought about the establishment of different martial arts, and these schools were generally classified as the southern-style boxing and the northern-style boxing. The northerners are generally tall in built; thus, the northern-style boxing routine mainly consists of wide extensive moves and forceful closing moves. On the other hand, the southerners have shorter statures, and thus the southern-style boxing routine is more refined and less extensive. As a result, the two martial arts schools are generally referred as the Southern Fists and Northern Legs.

現代武術，又分為傳統武術和競技武術，武術運動是亞洲運動會的正式比賽項目。透過練習武術對於中華文化的了解，進一步達到，防身、健身、養身等功能。

Modern martial arts, however, are further classified under traditional martial arts and competitive martial arts. In fact, martial arts as a sport has become an official competition category in Asian sports competitions. An individual may learn to understand Chinese culture through the practice of Chinese martial arts, and acquire the added benefits of developing defensive combat skills and keeping the figure trim and the body healthy.



才藝表演晚會節目介紹

第一支舞碼名稱：阿美族慶豐收

第一段：頭目招集

召集部落族人前來集合。婦女們拿著祭品，向祖靈祈求美好日子。

第二段：祭天

祭拜祖靈與訓勉大家，各個精神抖擻的站著祭拜祖靈，迎接嶄新美好的一天。

第三段：部落風情

族人們各個拿出絕活，呈現出部落族人的特色風貌，勇士們忙著準備狩獵工具，上山打獵砍材，婦女們在家中負責家中事務，每個人各司其職，絲毫不偷懶，辛苦努力耕耘，而今歡欣滿意的豐收，一片歡樂之聲充滿部落，敬虔與感恩震天憾地。

第四段：歡樂慶豐收

在一番辛苦工作後，族人一起歡聚慶功，慰勞彼此的辛苦，也增進彼此的感情，一起唱歌跳舞，為自己的工作付出所感謝，感謝祖靈的庇祐，讓工作順利結束，感謝上天賜與的一切資源。

The first number in the dance suite: the Ami Tribal Harvest Dance

Part 1: Gathering summoned by the tribe head

All the members of the tribe are summoned to join the gathering. The women carry the offerings and beseech the ancestral spirits to grant them a good year.

Part 2: Offering to the Heavens

Worshipping of ancestral spirits and sermon to the tribe people; everyone would vigorously and energetically stand in worship of the ancestral spirits and in welcome of a new and beautiful day.

Part 3: Tribal sentiment

The tribe people would display their best skills in this part. It manifests the ethnic customs of the tribe. The braves hectically prepare their hunting gear, scale the mountainside to hunt and gather firewood. The women would be in the homes attending to the chores. Everyone attends to his/her own work, not a soul could be seen idle. They have been arduously tilling the land, and now they are celebrating a satisfying harvest. Joyous yells rise from the tribe as they call out their respect and gratitude to the heavens.

Part 4: Festive celebration of a bounty harvest

After a period of industry, the tribe people gather and celebrate festively to commend each other for the hard work. The gathering also strengthens their bonds to each other. They dance and sing together, singing their appreciation for each other's efforts and their gratitude for the protection of the ancestral spirits who enabled their work to come to a successful end. They thank the heavens for the blessings and the resources endowed upon them.



才藝表演晚會節目介紹

9. 台灣囡仔的鼓樂天堂

Taiwan Ten-Drum Art Show



千百年來《福爾摩沙》海洋之島，孕育了豐富的自然資源及多元的人文藝術，而“十鼓”這群熱愛鼓術工作者，也積極在匯聚台灣及世界鼓樂文化，粹鍊出精緻的擊樂藝術。For hundreds and thousands of years, the Pacific island of Formosa has nurtured a wealth of natural resources and multicultural musical and literary arts. The Ten-Drum is a band of avid drum lovers who have passionately immerse themselves in the drum music cultures of Taiwan and the world, and their passion have been honed into majestic drum music and art.

「十鼓擊樂團」成立於 2000 年春天，『傳創台灣本土文化，發揚鼓樂藝術薪傳』是樂團最大發展目標。而「十鼓」的涵義是延續創辦人的創團精神，「十」字代表兩支鼓棒交疊一起，賦予鼓術更大的生命力，同時也象徵十鼓匯集十方的能量，共同凝聚一股團結的力量。此外，十鼓擊樂團亦秉持著：落實人本教育、推動特教啟蒙、開啟多元智慧、普及全民鼓術、傳創本土擊樂、廣納世界文化，為推廣鼓術之宗旨為目標。

The Ten Drum was organized in the spring of 2000. The ultimate purpose of its organization is to create a legacy of ethnic Taiwanese culture and to establish a new horizon for drum music art. The name Ten-Drum signifies the continuation of the pioneering spirit of its founders, the Chinese character for ten consisting of two crossed lines stands for two crossed drumsticks, joined together to give drum art stronger vitality. At the same time, the name also signifies the full, uninhibited force of the Ten-Drum Group, merging together to forge a united strength. Moreover, the Ten-Drum Group aims to realize the following tenets in promoting drum music and art: to foster a humanistic education, to develop opportunities for special education, to broaden multicultural knowledge, to popularize drum music among the masses, to create a legacy of ethnic drum music, and to incorporate world cultures into drum art.

由於台灣長期以來淪為殖民地，沒有真正屬於自己的鼓術，外來的鼓樂很多，但都只是一昧的模仿，缺乏獨特的精神。團長有感於台灣千百年來的鼓術，一直都沒有自己的根，所以，一心想打造一套真正屬於台灣的鼓術音樂。因此，十鼓大部份的創作作品，是以台灣的歷史、風景、人文為創作題材。他認為：沒有共同對台灣文化的珍惜，就沒有共同的未來，期望，建造一個有文化的台灣社會，讓台灣這個島嶼，能夠因鼓術文化而永恆。

For centuries, Taiwan had been a colony ruled by different colonizers; hence, it could claim no true ethnic drum music or art of its own. Most of the drum music and art had been subjected to foreign influence and thus, mostly an emulation of the original style; therefore, the local drum music lacks a distinctive quality or style. The leader of the Ten-Drum band, discomforted by the absence of ethnic roots in Taiwan's drum music passed down through centuries and generations, resolved to create a form of true and original Taiwanese drum music art. Hence, majority of the original pieces performed by the Ten-Drum Group had gathered inspiration from the local history, scenery, and cultures of Taiwan. He believed that only through a consensus for valuing ethnic Taiwanese culture could Taiwan have a future. He had hoped to foster the development of a more culture-oriented Taiwan society, and that the legacy of this beautiful island may be passed on to eternity through drum music culture.



才藝表演晚會節目介紹

有鑑於此，「十鼓」堅持以傳創本土擊樂藝術為定位，期望藉此喚醒國人對傳統鼓術的重視，並拋磚引玉鼓勵專業人士，持續為台灣鼓樂創作的勇氣與信心，並且集結所有鼓術愛好者，共同建立屬於這塊土地的鼓術風格，更期望能使台灣在世界上成為著名的【鼓樂之島】。

Under this inspiration, Ten-Drum is determined to become a medium for the continuity of an ethnic drum music legacy under the hope that its drums may awaken the consciousness of the Taiwanese people to the beauty of this traditional art. Ten-Drum had boldly urged professionals in the field to maintain their courage and confidence in creating original drum music pieces, thereby gathering the attention of drum music lovers for the rousing of an appreciation mood for ethnic drum music. Ten-Drum ultimately hopes that its performance may earn a new recognition for Taiwan in the world arena as the “island of majestic drums” .



鼓樂之歷史在生成初期是出於實用功能，主要用於宗教、軍事、通訊、民俗、典禮等相關之活動中，後來慢慢地因其豐富的音響與鮮明的節奏，才開始被當做是一種音樂藝術，應用於日常娛樂或民間游藝的歌舞音樂中；《詩經》、《史記》等曾以夔鼓鏗鏘、鼙鼓逢逢、鼓淵淵、法鼓冬冬、坎、鼗、鼗等十數種鼓聲的象聲詞來形容鼓之音色，由此知道鼓樂在千年前即是一種家喻戶曉的藝術音樂。

The initial history of drum music is for practical utility. It is mainly used on religion, military, communication, folklore, ceremony, and some other relative activities. Later, it is treated a kind of music art because of its abounding sounds and blazing temple, and applied in dance music of normal life entertainment and folk game. The Book of Songs and Shiji ever described the sound of drums by onomatopoeias of tang, fong, yuans, dong, and kan. We can know drum music is a kind of famous art music since thousands years ago.

有鑑於台灣鼓樂不管在曲風或鼓術上大多承襲於中國，所以十鼓擊樂團於成立之始，就不斷地以台灣為主題創新曲風、創作新鼓術，融合體能訓練於鼓術中，推動台灣青少年鼓藝教育；在這幾年的推廣過程裡，得到台南市府及各界的支持，曾代表台南市參加雪梨奧運開幕表演及韓國世足賽開幕巡迴表演等。

Respecting most styles or skills of Taiwan drum music are followed from China, so at the beginning of Ten Drum founded, they always create new style and skills by the theme of Taiwan, and combine physical training in drum skills to push drum skill education of Taiwan teenagers. In the process of popularizing these years, we get many supports from Tainan city government and every section. We have represented Tainan city to participate the opening of Sydney Olympic Games and Korea World Cup.

今鼓樂藝術已經成為台南古城代表之一，為推展台南鼓藝於全台，除將國際鼓藝團隊帶進台南外，更要使台南“鼓”城藝術鼓震八方、名威四海。期望藉由舉辦《台灣國際鼓樂節》大型活動，將預計吸引國內外觀光客共襄盛舉，不僅提昇國人文化藝術涵養，更促進國際間文化交流，進而推動觀光事業蓬勃發展。

Drum arts have become one of the representatives of Tainan. For spreading drum skills of Tainan to whole Taiwan, we not only invite international drum groups to Tainan but also make drum skills of Tainan become famous in the world. By holding Taiwan International Drum Arts Festival, hope we can attract tourists from Taiwan and abroad to join it. It not only advances Taiwanese cultivation of culture art but also promotes the development of tourism



才藝表演晚會節目介紹

歡迎式 Welcoming Show

10. 創意宋江陣 Innovative Song Jiangzhen

宋江陣是一種結合古中國武術和藝術的民俗表演，最早出現於明末清初，相傳是少林五祖拳祖師蔡玉川所創，由一些愛好武術者在廟會廣場表演各種武術招式。表演時人數不拘，男女皆可，通常以三十六人、七十二人為主，甚至百餘人，但以一百零八人為大忌。以前民間傳說地方上有亂事，以宋江陣武師可以執干戈以衛社稷。

Song Jiangzhen is a folk performing art that combines ancient Chinese martial arts with artistry. It first emerged in the late Ming and early Qing Dynasties. As it had been told, it was developed by the Shaolin Wu Chu Chuan master, Tsai Yu-Chuan. Martial arts aficionados would perform the various martial arts techniques on the plaza or open spaces of temple grounds. Any person may join in the performance regardless of gender; usually it is performed by a group of thirty-six or seventy-two performers. Occasionally the number of performers could exceed a hundred, but never 108, a taboo number. It was told that in the past, whenever there is unrest or trouble in town, the Song Jiangzhen masters would come out to protect the people.

宋江陣的陣形，傳係出自小說《水滸傳》宋江攻城所用的武陣。宋江陣融入金獅、白鶴等瑞獸繁衍出「金獅陣」及「白鶴陣」，三者合稱為「宋江三陣」。

The Song Jiangzhen fighters form a battle formation which was developed from the battle formation used in attacking the town of Song Jiang in the epic legend, The Water Margin. Song Jiangzhen incorporates the Golden Lion formation and White Crane formation developed from the behavioral traits of golden lions and white cranes; the combination of these three formations is referred as the Song Jiang Triad Formation.

宋江陣最高禮儀-青刀巷

The Highest Form of Courtesy of the Song Jiangzhen - The Qingdao Path

青刀巷又稱龍門陣，於廟會時開龍門、迎神轎、敬拜神明之用。繞境時排「龍門」恭請神轎，禁止閒人出入，是屬於宋江陣的最高禮數。因此，我們將以青刀巷來歡迎我們的貴賓。

The Qingdao Path, also known as the Dragon Gate Formation, is used in the Dragon Gate Opening, Divinity Sedan Chair Welcoming, and Divinity Worship rites of temples. During the town procession, the Dragon Gate formation is formed to invite passage of the divinity sedan chair. Outsiders are prohibited from entering the gates. It is the highest courtesy provided in the Song Jiangzhen; hence, we shall be using the Qingdao Path to welcome our guests.

正修科技大學創意宋江陣團員，大多是由學校學生所組成，目的是期望將年輕學子的創意思想，融入傳統宋江陣表演中，帶給各位與眾不同的嶄新思維，將發揚台灣傳統藝陣文化為目標、拓展台灣民俗藝術為宗旨，並把台灣傳統藝陣文化發揚光大。

Members of the innovative Song Jiangzhen troupe of Cheng Shiu University are mostly the university's students. The purpose of its organization is to enable young learners to incorporate their creative ideas into the Song Jiangzhen numbers, thus marveling the audience with novel and original variations. It aims to foster the flourishing of novel ideas into traditional Taiwanese parade formation and the development of Taiwanese folk arts, and thereafter, to promote the popularity of traditional Taiwanese parade formation culture.

現在就讓我們歡迎 創意陣頭研究社 所帶來” 飛揚武藝 風華再獻 ” 的演出！

Now, let us welcome the “Reviving the Glory of Martial Arts” number of the Innovative Parade Formation Club.



表演內容：
Performance includes:

宋江陣 Song Jiangzhen

- 1.發彩-預祝「本屆研討會」活動，圓滿、順利；各位與會嘉賓闔家平安。
Fatsai - a ritual wishing the success of this seminar event and the health and well-being of attending guests.
- 2.採圈-此為代表國際扶輪團結一心，圓滿吉祥。
Circle formation - a symbol of good fortune and prosperity and the solidarity and harmony of the Rotary International.
- 3.開斧、開旗、開尾官-開福（斧）大吉，旗開得勝：祈（旗）福（斧）到了！！。
Opening ax, opening banner - opening blessings (homonymous to ax in Mandarin) and good luck, a banner flying free for victory; this means praying (homonymous to banner in Mandarin) for blessings (homonymous to ax in Mandarin) to come.
- 4.黃蜂結巢-驅除晦氣，迎接好采頭。
Hornets nesting - dispelling bad luck and paving the way for good fortune to come.
- 5.拜禮-敬天謝地，感謝演出圓滿順利。
Worship ritual - Paying respects to heaven and offering thanks to Mother Earth; an expression of thanks for a successful performance.
- 6.定式-風華再獻，完美呈現。
Finale - Reviving the glory of the art and exhibiting perfection of the art.

預祝大會圓滿成功、順利！
Wishing you all a successful seminar event!

正修科技大學創意陣頭研究社 敬賀
Greetings from the Innovative Parade Formation Club of Cheng Shiu University



蜈蚣陣
The Centipede Formation

黃蜂結巢
Hornets Nesting

拜禮
Worship Ritual



Introduction of Distinguished Guest 外賓簡介



Rtn. Al Kalter

Chair of Rotary Youth Exchange Florida, Inc.



In 1979, Al Kalter became a member of the Eastwood Rotary Club in Syracuse, New York. Al has more than 30 years of perfect attendance, is a 6-time Paul Harris Fellow, has been a club president, district secretary, and assistant district governor, and got his first direct exposure to Rotary Youth Exchange in 1990, when he and his family welcomed the first of their seven host daughters. That experience opened Al's eyes to the magic of the Rotary YE program and the amazing young people that make it so special. After becoming a member of the District 7150 Youth Exchange Committee in 1991, Al served as that District's YE Chair from 1998-2000.

Al Kalter於1979年成為紐約州席拉丘茲市伊斯特伍德扶輪社的一員，三十多年來一直保持著100%出席紀錄。此外，他獲得六次保羅·哈里斯之友獎章，並擔任過扶輪社長、地區秘書及地區總監。自1990年首度直接參與扶輪青少年交換計畫並首次接待交換女學生起，他與家人共已接待過七名女學生，並建立起情同父女般的感情。透過此經驗，他親眼見識到扶輪青少年交換計畫神奇之處，以及使得這項計畫變得如此獨特的優秀青少年。他於1991年加入7150地區青少年交換委員會，並於1998-2000年擔任該地區的青少年交換主委。



In late 1999, a professional opportunity allowed Al to relocate from Syracuse to Jacksonville, Florida, and he immediately started the work of building a new long-term exchange program in District 6970. The program grew and prospered, and was honored in 2006 with the Abe Kuttothara Memorial Award as the most outstanding Rotary Youth Exchange program in North America. A year later, Al and Vice-Chair Lawrence Bishop were asked to create and lead a new statewide multi-district, Rotary Youth Exchange Florida, an organization that Al has chaired since its inception. In its first few years of existence, RYE-Florida has experienced more than a 100% increase in both outbound students and inbound students participating in year-long exchanges. In addition to being RYE-Florida Chairman, Al served for six years as a member of the Board of Directors of the North American Youth Exchange Network (NAYEN), redesigned the long-term application form for that organization, and is heading up the Host Committee for the 2013 NAYEN Conference at Walt Disney World in Orlando, Florida.

Al在1999年末，基於工作之故，從席拉丘茲市調任至佛羅里達州傑克遜維爾市，他隨即著手打造6970地區的全新長期交換計畫。這項計畫逐漸成長茁壯，在2006年更榮獲Abe Kuttothara紀念獎，代表是北美最為傑出的扶輪青少年交換計畫。一年後，Al與副主委Lawrence Bishop受邀創辦及領導新成立的全州多地區組織佛羅里達扶輪青少年交換(RYE-Florida)，他從該組織草創以來一直擔任主委一職。佛羅里達扶輪青少年交換在成立後短短幾年內，參與一年期交換計畫的派遣及接待學生，就有逾100%的成長。Al除了擔任佛羅里達扶輪青少年交換主委外，還加入北美青少年交換網路(NAYEN)董事會，擔任委員長達六年的時間，他重新設計該組織的長期交換計畫申請表，亦擔任在佛羅里達州奧蘭多市迪士尼樂園舉辦的2013年NAYEN會議主辦委員會負責人。

Al has spoken on Youth Exchange at several Rotary International conventions (and will do so again in Bangkok), at Youth Exchange conferences in North America, Brazil, and Europe, at zone and multi-district meetings, and at countless Rotary clubs and schools. In January 2010, Al was invited by then RI President-Elect Ray Klinginsmith to address the International Assembly in San Diego, where he spoke about Youth Exchange to well over a thousand District Governors-Elect, instructors, Rotary officers, and guests.

Al曾經在扶輪國際會議(將於曼谷再度受邀演講)、北美、巴西和歐洲青少年交換會議、區域與多地區會議、以及無數的扶輪社及學校上，多次發表過以青少年交換為主題的演講。他在2010年1月時，接受當時的國際扶輪社長當選人Ray Klinginsmith邀請，前往在聖地牙哥舉行的國際講習會上致詞，他在會中向逾千名的地區總監當選人、講師、扶輪委員及來賓，發表青少年交換相關演講。

Professionally, Al is vice president of APPX Software, Inc., a custom business software development firm, where, among many other projects, he has combined his vocation with his avocation to create a management application for Rotary Youth Exchange. Al and his wife Sue have been married for 32 years. In addition to their seven host daughters, they have one of their own, Kate, a 2009 graduate of Florida State University. Sue and Kate are Paul Harris Fellows, and Sue and Al are also Rotary Foundation Benefactors.

Al目前擔任客製化商業軟體開發公司APPX Software, Inc.的副總裁，在許多其他的專案中，Al巧妙地結合自己的工作與興趣，並為扶輪青少年交換計畫設計了管理應用程式。Al與妻子Sue已結婚32年，兩人育有一名女兒Kate，當然，還有七名視同女兒般的接待學生，Kate 2009年畢業於佛羅里達州立大學。Sue與Kate都是保羅·哈里斯之友，Al夫妻亦是扶輪基金會贊助人。



Speech by Distinguished Guest 貴賓演講

The Business of Rotary Youth Exchange 扶輪青少年交換事業

*The Business of
Rotary Youth Exchange*
扶輪青少年交換事業

A Global Venture
for the 21st Century
二十一世紀的全球事業

Al Kalter, Chairman
Rotary Youth Exchange Florida

Components of any business
事業構成要素


- ✳ Ideas 構想
- ✳ Investors 投資人
- ✳ Suppliers 供應商
- ✳ Customers 顧客
- ✳ Products 產品
- ✳ Marketing 行銷

Ideas ... 構想

- ✳ Help cultures to know each other
促進各國文化間之瞭解
- ✳ Bring the world into our communities
將世界帶入社區
- ✳ Open up the world to our citizens
開拓人們的視野
- ✳ Invest in our young people
投資年輕人
- ✳ Build international understanding and peace
增進國際瞭解與和平

Ideas ... 構想

Carl-Wilhelm Stenhammar
Rotary International President, 2005-06



Why do you feel the Rotary Youth Exchange program is so important?
為何認為扶輪青少年交換計畫如此重要?

“One of our goals is to create peace and better understanding between people. I think Rotary’s Youth Exchange program is the best way of doing that. My dream is for every 17-year-old to become a Youth Exchange student. If we could achieve this, there would be no more wars.”

「我們的目標之一就是創造和平並促進人與人之間的瞭解。我認為扶輪青少年交換計畫是達到此目標的最佳方式。我的夢想是讓每名十七歲的年輕人都能成為青少年交換學生。如果我們能做到這點，將不會再有戰爭。」

Components of any business
事業構成要素

- ✳ Ideas = Rotary Ideals
構想 = 扶輪的理想
- ✳ Investors = Parents
投資人 = 父母
- ✳ Suppliers = Sponsor districts/clubs
供應商 = 派遣地區扶輪社
- ✳ Customers = Host districts/clubs
顧客 = 接待地區扶輪社
- ✳ Products = Students
產品 = 學生
- ✳ Marketing = Selection/Preparation
行銷 = 遴選/準備

Components of any business
事業構成要素

- ✳ Ideas = Rotary Ideals
構想 = 扶輪的理想
- ✳ Investors = Parents
投資人 = 父母
- ✳ Suppliers = Sponsor districts/clubs
供應商 = 派遣地區扶輪社
- ✳ Customers = Host districts/clubs
顧客 = 接待地區扶輪社
- ✳ Products = Students
產品 = 學生
- ✳ Marketing = Selection/Preparation
行銷 = 遴選/準備

Special Factor: Suppliers = Customers
特別因素：供應商 = 顧客



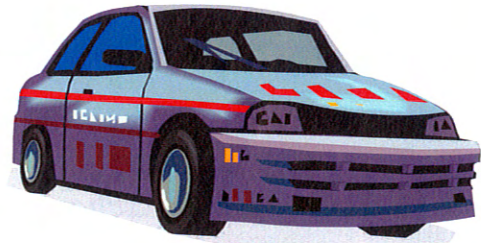
Defining our product ...

替我們的產品下定位

- ✱ New models every year
每年都推出新款式
- Bright, shiny, with lots of energy
光鮮亮麗，充滿著活力
- Often consume a lot of fuel
耗油非常耗油
- Exported all over the world; imported too
出口到全世界，但也會進口
- Imports usually outnumber exports
進口多於出口
- Imports often better quality than exports
進口品質通常優於出口品質
- Exports often have features that are not really suited for the international market
出口貨的某些特徵常常不適合國際市場的需要

Defining our product ...

替我們的產品下定位



Positioning in the market ...

進行市場定位.....



Positioning in the market ...

進行市場定位.....



Which model will customers want?

顧客想要什麼款式？

- ✱ Top model: 頂級車款
 - High performance 效率高
 - Lots of features 特點多
 - Perfect "fit and finish" 好用舒適
 - Best investment
選購者覺得是好投資
 - Top quality service 頂級的售後服務
 - Enjoyable experience all around
使用者滿意度高，感覺愉快
 - Pride of ownership = Repeat Customers!
擁有者有尊榮的感覺 = 成為忠實的客戶



Which model will customers want?

顧客想要什麼款式？

- ✱ Mid-range model: 中級車款
 - Acceptable 可以接受
 - Indistinguishable 沒有特色
 - Basic transportation, but not life-enriching
足以代步，但無可誇耀
 - No real customer loyalty
不會有永遠忠實的客戶





Which model will customers want?

顧客想要什麼款式？

❖ Low-end model: 下等車款

- High maintenance 需要常修理維護
- Low residual value 殘餘價值低
- Overall bad experience 客戶印象不佳
- Embarrassing to own 使用者覺得沒有面子
- "I'd never have one of THOSE again!" "我發誓再也不會買這種車子!"



Important standard features

重要標準功能

- ❖ Easy to drive = Language ability 容易駕駛 = 語言能力
- ❖ Fit and finish = Excellent preparation 好用舒適 = 要有完美的準備
- ❖ High performance = Flexibility/adaptability 高效率 = 彈性大 / 良好的適應性
- ❖ Low maintenance = Low maintenance 不需常常維護 = 不會常找麻煩
- ❖ Strong dealer support = Communication 售後服務要好 = 派遣地區通訊要快
- ❖ Warranty = Reputation of our program 品質保障 = 我們的聲譽與品牌

How about a test drive?

是否要試乘？

www.ryeflorida.org



The Youth Exchange Experience

青少年交換經驗

❖ Chelsea King – Outbound to Japan 前往日本的交換學生



"My classmates ask why Japan, and I say I wanted to live an adventure and they say, I am afraid of adventures, don't you miss home, and I say, no, for home will always be there, the USA will always be there, and a chance like this will not always be here."

「同學問我為什麼選擇日本，我說自己想過一下冒險的生活，他們則說自己怕冒險，又問我說難道不想家嗎？我回答不會，因為家永遠都在，美國永遠都在，這種機會卻稍縱即逝。」

The Youth Exchange Experience

青少年交換經驗

❖ Tajah Schroff – Outbound to Ecuador 前往厄瓜多爾的交換學生



"Hector gave another introduction speech, explaining the role of the medicine man in a society, his duties and responsibilities, his training. Domingo then lit the fire in the middle of the hut, and rolled a couple of cigar-type things. One by one, we took our seat on the chair in the middle, and Domingo performed the traditional cleansing ritual on us, brushing us with a small bunch of leaves, and blowing smoke down our backs and around our faces."

「漢克特再度說明巫醫的社會角色、職責、責任及訓練。多明哥接著在小屋中央生火，捲起兩根如雪茄一般的玩意，我們依序在中央的座椅坐下，多明哥接著在我們身上進行傳統淨身儀式，他用一小叢葉子刷過我們的身體，並對著我們的背部及臉頰扇風吹煙。」



The Youth Exchange Experience

青少年交換經驗

✱ **Tajah Schroff – Outbound to Ecuador**
前往厄瓜多爾的交換學生



"Hector gave another introduction speech, explaining the role of the medicine man in a society, his duties and responsibilities, his training. Domingo then lit the fire in the middle of the hut, and rolled a couple of cigar-type things. One by one, we took our seat on the chair in the middle, and Domingo performed the traditional cleansing ritual on us, brushing us with a small bunch of leaves, and blowing smoke down our backs and around our faces."

「漢克特再度說明巫醫的社會角色、職責、責任及訓練。多明哥接著在小屋中央生火，捲起兩根如雪茄一般的玩意。我們依序在中央的座椅坐下，多明哥接著在我們身上進行傳統淨身儀式，他用一小叢葉子刷過我們的身體，並對著我們的背部及臉部周圍吹煙。」

The Youth Exchange Experience

青少年交換經驗

✱ **Tajah Schroff – Outbound to Ecuador**
前往厄瓜多爾的交換學生



"Hector gave another introduction speech, explaining the role of the medicine man in a society, his duties and responsibilities, his training. Domingo then lit the fire in the middle of the hut, and rolled a couple of cigar-type things. One by one, we took our seat on the chair in the middle, and Domingo performed the traditional cleansing ritual on us, brushing us with a small bunch of leaves, and blowing smoke down our backs and around our faces."

「漢克特再度說明巫醫的社會角色、職責、責任及訓練。多明哥接著在小屋中央生火，捲起兩根如雪茄一般的玩意。我們依序在中央的座椅坐下，多明哥接著在我們身上進行傳統淨身儀式，他用一小叢葉子刷過我們的身體，並對著我們的背部及臉部周圍吹煙。」

The Youth Exchange Experience

青少年交換經驗

✱ **Mike Williams – Outbound to Italy**
前往義大利的交換學生



"Believe it or not I think I am enjoying myself more on this farm than I ever have in the city. Maybe it's the smell screwin' with my thinkin' juice, or maybe I'm just havin' the time of my life."

「不管信或不信，我都認為自己在這個農場的生活，比在城市生活更加開心，或許是這裡的氣味影響了我的思維，或是我只是在享受自己的人生。」

The Youth Exchange Experience

青少年交換經驗

✱ **Mike Williams – Outbound to Italy**
前往義大利的交換學生



"Now I have a new feeling in my soul, I am not sure if I know exactly what that is. It's a strange feeling, unlike anything I've ever felt before. One day I will wake up and it will be July 14th, the day I come home. And then I have to say goodbye to it all, My families, My new friends, My new life, I don't wanna go home... if you ask me, I feel as if I am already home."

「現在，我的內心深處有一種全新的感覺，我不太確定那是什麼，那是一種奇怪的感覺，完全不同於以往體驗過的一切。有一天當我醒來的時候，我會發現那天是7月14日，也就是回國的那一天，然後，必須與這一切道別，包括我的接待家人、新朋友與新生活。我真不想回家.....說真的，我覺得自己就在家裡了。」

The Youth Exchange Experience

青少年交換經驗

✱ **Jacob Dobbs – Outbound to Thailand**
前往泰國的交換學生



"Now, as I write this report, the death toll climbs to about 70,000. I have been trying my best to take advantage of the situation that I was put in, especially since so many families and local people were not as lucky as I had been. Yesterday I spent the entire day at City Hall, where over 30 representatives of Embassies from around the world tried to help the victims fix their passport or money problems and send them straight to Bangkok."

「在我寫這份報告的此時，死亡人數正攀升至近七萬人。我試著盡力運用現有的處境提供協助，尤其是有如此多的家庭及本地人並不像我這麼幸運。昨天我整天都在市政廳，全球30多國的大使館代表都在這裡，設法協助災民解決護照或金錢問題，並直接送他們到曼谷。」

The Youth Exchange Experience

青少年交換經驗

✱ **Jacob Dobbs – Outbound to Thailand**
前往泰國的交換學生



"The area was filled with boards of fliers with the faces of missing loved ones, and a large hospital board posted pictures of people that were too mangled to recognize. I was an English - Spanish - Thai translator for the tourists, basically escorting people through the whole process of getting enough paperwork done to get sent back to their countries."

「這個區域到處都是傳單看板，貼滿失蹤親人的照片，有家醫院的大型告示板，貼著身分不明的殘破屍體照片。我擔任觀光客的英語 - 西班牙語 - 泰語翻譯，基本上是陪他們走完文書作業到送返回國的整個流程。」



The Youth Exchange Experience

青少年交換經驗

✳ Matt Hagler – Outbound to Russia
前往俄羅斯的交換學生



"After the play ended our group of five went to a nearby café. We were constantly being watched since we also represented five different countries. After all, one foreigner in Yakutsk is unreal enough but five means we must have been banished here."

「在這齣戲結束後，我們五個人就到附近的咖啡店去了。一直有人在打量我們，因為我們代表五個不同國家，畢竟，能夠在雅庫茨克看到一個外國人就很有趣了，五個人則代表我們可能是被流放到此裡。」

The Youth Exchange Experience

青少年交換經驗

✳ Matt Hagler – Outbound to Russia
前往俄羅斯的交換學生



"The raw horse didn't taste so strange anymore. It wasn't much different than reaching into a bag of potato chips or popcorn; doubts only arose in me after seeing the occasional purple vein emerging from a chunk of the frozen meat."

「生吃馬肉再也不覺得奇怪了，這跟伸手拿洋芋片或爆米花沒什麼兩樣；只有偶爾看到畜肉塊浮現青紫色靜靜時，我才會略微遲疑。」

The Youth Exchange Experience

青少年交換經驗

✳ Matt Hagler – Outbound to Russia
前往俄羅斯的交換學生



"I whipped the leaves up and down his body trying not to notice what was really going on but I couldn't help but think that I was naked with another man in a sauna, and I was whipping him with eucalyptus leaves."

「我用樹葉上下輕拍著他的身體，試著不去想現在的一切，不過，我還是忍不住去想，自己正與另一個人在三溫暖裸身坦誠相見，而我正用桉樹葉拍打著他。」

The Youth Exchange Experience

青少年交換經驗

✳ Mackenzie Laporte – Outbound to Lithuania
前往立陶宛的交換學生



"I like the person I'm becoming, and as every day passes I feel that person growing. I am somehow more sure of myself, more sure of what I want. But in other ways, I am just as lost as anyone else, and I question everything I do. I guess that transformation will never be complete; how could it be? Since I've seen a little more of the world, I have realized that with each new person I meet, I gain new perspectives, and in each new place I see, I can always find wonder."

「我喜歡自己逐漸轉變的模樣，隨著日子一天天過去，我可以感覺到自己的成長，我覺得更堅強自信，更瞭解自己想要什麼。不過，從另一方面來看，我和其他人一樣感到迷失，質疑自己的所作所為。我猜這種轉變永遠不會有結束的一天，怎麼能結束呢？我已經稍微離開了這個世界，但瞭解到每次的遇見每一個陌生人，都會讓自己的視野有新的觀點，在每個所到之處，我總能發現新事物。」

The Youth Exchange Experience

青少年交換經驗

✳ Mackenzie Laporte – Outbound to Lithuania
前往立陶宛的交換學生



"I am developing a thirst for new experiences, and I am not the scared little girl who arrived in Lithuania seven months ago. I am no longer intimidated by what I don't understand. I have found such a good place inside myself, that I don't need to be afraid. I am now aware that the only person in charge of how I feel is myself. And I am constantly surprised by just how good things really are."

「我漸漸有種尋求新體驗的渴望，現在的我已不再是七個月前那個剛到立陶宛的害羞小女孩。我不再畏懼自己不懂的事物，在內心中已經找到了適當定位，更別提自己壓根無須害怕。我體認到唯一能夠掌握自身感受的人就是自己，我也常因為事物的美好而時長感到驚嘆。」

The Youth Exchange Experience

青少年交換經驗

✳ Hannah Klein – Outbound to Japan
前往日本的交換學生



"I've been having amazing, out of this world experiences in my beloved Japan. I might say out of this world, but in this period of time, Japan has become nothing but my world. It's the only place I can picture myself in. Being with my friends, forgetting my English, chatting under the sakura, representing my school in Kyudo competitions, reading Harry Potter and understanding some of the kanji ... It's everything I've waited my whole life to find."

「我在心愛的日本一直擁有許多超越世俗的美好體驗，雖然說是超乎世俗，但是在這段期間裡，日本就是我的世界。這是我唯一覺得如魚得未之處，像是與朋友同在，忘記英文，在櫻花樹下聊天，代表學校參加射箭比賽，閱讀哈利波特及學習一些漢字等等，這正是我一輩子夢寐以求的一切。」



The Youth Exchange Experience

青少年交換經驗

✧ Hannah Klein – Outbound to Japan
前往日本的交換學生



"There are no thanks great enough to give Rotary for what you've given me. Thank you Rotary, for making me a citizen of the world. You've helped to provide me with the confidence, knowledge, and love that I know now will last a lifetime. If there's one thing I aspire to be, it's a Rotarian; so that I can make this experience possible for other kids like me looking for a home in a country where they don't belong."

「對於扶輪給予的一切，我怎麼感謝都不夠。謝謝扶輪，讓我成為世界的公民。你們的協助和給予，讓我學得到一生受用的自信、知識與愛。如果我渴望成為什麼，那無疑就是扶輪人，如此一來，我就能夠讓其他像我一樣在異鄉尋找家的孩子，也能獲得這樣的體驗。」

The Youth Exchange Experience

青少年交換經驗

✧ Mike Williams – Outbound to Italy
前往義大利的交換學生



"I get it now... I understand what this program is all about... understanding... An exchange never ends, it continues forever, because the only thing guaranteed in life is change, the only thing to satisfy change is understanding, and the only way to truly achieve understanding is adaptation."

「我現在懂了.....我瞭解到這項計畫完全與瞭解有關，這種交換永不結束，而是永遠持續下去，因為人生必然浮現的唯一事物就是改變，唯一能因應改變的就是瞭解，唯一能真正做到瞭解的途徑就是適應。」

The Youth Exchange Experience

青少年交換經驗

✧ Mike Williams – Outbound to Italy
前往義大利的交換學生



"Rotary gives you an opportunity to WITNESS change in understanding through adaptation, first hand. And that is truly a miracle. That is how and why world peace can be achieved... We are all so different, yet so alike, that it is actually possible to change the world, one person at a time, one year at a time... So... who's turn is it next?"

「扶輪給了你機會，在適應的過程中，親身見證「瞭解」的改變，那是真正的奇蹟。這是能夠達成世界和平的原因及方式，每個人都如此不同，卻也十分相似，換言之，改變世界確實有可能，一次一個人，一次耗費一年的時間.....那麼，接下來該輪到誰了？」

Our product catalog 我們的產品型錄





Introduction of Distinguished Guest 外賓簡介



Rtn. Texier Martine Roberte

Switzerland Multidistrict Outbound Coordinator

E-Mail : maba8620@hotmail.com

Geburtsdatum : 15. September 1949 in Casablanca Marokko

Doppelbürgerin : Schweizerin / Franzosin Heimatort Langnau i.E.,

Bern Zivilstand geschieden

Kinder 2 Töchter (1980, 1982)



BERUFLICHE TÄTIGKEITEN

Seit 07. 2000 Inhaberin der Firma:

Maba Languages, Langfurrenstrasse 8, 8623 Wetzikon In-Company Teaching, Coaching and Private Teaching in English / Français

10. 1977 - 02. 1980 Stock Taking

Food & Beverage Manageress

Novotel Nottingham-Derby, Nottingham (GB)

SPRACHEN

Deutsch sehr gute Grundkenntnisse, insbesondere mündlich

Zertifikat "Deutsch als Fremdsprache"

Englisch Zweite Muttersprache Cambridge Lower Certificate Cambridge Certificate of Proficiency

Französisch Muttersprache

AUSSERBERUFLICHES ENGAGEMENT

- Gründungsmitglied des Rotary Clubs Am Greifensee
- Leiterin des Jugendaustausches des Rotary Am Greifensee
- Mitglied in einer schweizerischen Distriktskommission des Jugendaustausches von Rotary International.
- Outbound Coordinatorin für alle Schweizer Jugendlichen weltweit
- Ehrenmitglied "Schweizerische Junge Wirtschaftskammer JCI"



出生日期：1949年9月15日出生於摩洛哥 卡薩布蘭加
國籍：瑞士、法國雙國籍
原籍：伯恩市朗璫鎮 (瑞士)
婚姻狀態：離婚
子女：育有兩女 (1980、1982年)

工作經歷

自2000年7月起 Maba(瑪巴) 語言機構負責人
公司培訓及個別英法語教學
1977年10月- 1980年2月 食物與飲料經理 (英國諾丁罕-得比，諾富特飯店)

語言

德語 極佳的基本理解力，特別是口語表現
歌德學院” 德語教學” 證書
英語 第二母語
劍橋初級證書
劍橋英語程度證書
法語 母語

其他活動

- 瑞士葛萊芬湖扶輪社創社社員
- 瑞士葛萊芬湖扶輪社青少年交換主委
- 瑞士青少年交換多地區委員
- 瑞士青少年交換多地區派遣協調人
- “瑞士青年商會” 榮譽成員



Address by Distinguished Guest 外賓致詞



2012年RYEMT第四屆研討會



2012 RYEMT Conference

I am very honoured to be here with you today.
Thank you for inviting me.

我很榮幸能在此與各位見面，感謝各位邀我與會。

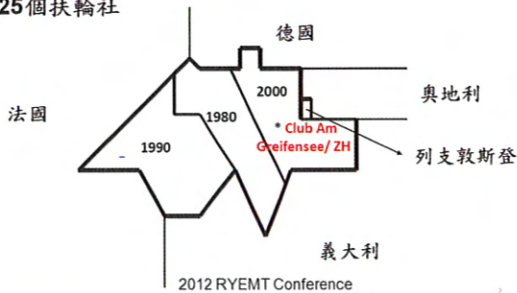


瑞士扶輪

派遣協調人Martine Texier



位於瑞士與列支敦斯登的3個扶輪地區
約有225個扶輪社



2012 RYEMT Conference

Introducing my club (event. myself)

介紹所屬扶輪社(相關活動及自我介紹)



態度：
不僅是字面含意而已



無論是什麼身份，態度皆與每個人息息相關。

- 學生
- 家長
- 每位扶輪社員
- 接待家庭
- 學校

2012 RYEMT Conference

After many thoughts and due to my experiences I
choose this topic because whatever we do is
connected to our attitude.

我根據個人經驗且深思熟慮之後，決定選擇這個演講
主題，因為我們的所作所為，皆與自身態度息息相
關。



何謂態度？



在心理學上，態度係指個人對指定目標及言行抱持的觀點。

或

態度為假設性構念，意味著個人對某件事的喜好或厭惡程度。態度係指一般對個人、地點、事物或事件 – 常稱為態度對象抱持的正面或反面觀點。

2012 RYEMT Conference

4

A look at the dictionary.

檢視辭典定義。



我的解讀



A= 申請
T= 目標
T= 時機
I= 參與
T= 旅行
U= 意外
D= 紀律
E= 成效

2012 RYEMT Conference

5

This is what my inspiration brought.

這是我的靈感帶來的結果。



申請：遴選學生



- 由學生還是家長做出選擇？
- 學生是否充分體認到青少年交換的目標及含意？
- 是否據實誠實填寫申請表？

2012 RYEMT Conference

6

My reflexion about each meaning:

- if the choice is not made by the student it is the most guaranteed early return.
- the targets are often disregarded. They fade somehow on the way. Remind your students about it.
- cheated applications happen, ex: health or family history.

我對每項意義的感想：

- 如果不是學生親自做出選擇，保證學生最有可能提前返國。
- 學生常會忽視目標，這些目標在途中就會基於不知名的原因而逐漸消失。要提醒學生牢記自己的目標。
- 申請資料可能造假，像是體檢或家族史。



目標=6B



Von Pauline Perreault 為加拿大5370地區前任交換學生，現任派遣協調人：

- 充滿好奇：我想要瞭解！
- 目標明確：我確知自己的結果，堅定向前邁進！
- 心懷感激：我重視深為感激的事！
- 服務精神：我奉獻自我！
- 重視當下：我活在當下！
- 率先行動：我身體力行！

2012 RYEMT Conference

A basic language is necessary, it allows fast integration

Host families shouldn't be compared, we are all different!

A club can't ignore an Exchange student. Invite the exchange student in your company, show your skills and businesses. This could help them choose a career.

Have you already heard students saying, I am finished with school. I will go to university. These students do not participate and disturb classes more than anything else.

Let me tell you about the 4 S'

Too often I hear students saying how bored they are at school.

They confess to sit all day doing nothing or sitting in the library

-to sleep

-to skip school because they can at least make experiences outside

-To skype sometimes all night is common

必須具備基本語言能力，有助於加速融入。

This is really what one should do.

這確實是應該做的事。



時機



- 學生
- 扶輪社

2012 RYEMT Conference

Is the student matured enough for such experience?
Is the club having the capacity, meaning host families and YE team willing for a new experience?

學生是否成熟到足以獲得這些經驗？

扶輪社是否有能力？換言之，接待家庭與青少年交換團隊是否願意獲得新經驗？



參與



接待家庭不是旅館。

我是否認識自己的輔導員、青少年交換委員、扶輪社及其社員？



我在學校及班上的參與程度？我是否完成家庭作業？考試成績如何？

扶輪社或社團是否有任何計畫能讓我參與？

2012 RYEMT Conference



旅行



- 限制條件為何？
- 扶輪不是旅行社。
- 青少年交換對家長而言，是否代表旅行機會？

2012 RYEMT Conference

11

I am also part of this family, respect rules, help wherever, whenever.

Host family should not be compared.

They deserve a chance

Unknown counsellor shouldn't be!

Not one person for all task(Counsellor, YEO and Chair)

Members are a rich source of discoveries (only look at qualifications)

School is a learning place in all respects. The wrong class may attract problems. School is not made to sleep or get bored.

There is always better to do than just meet other exchanges. Projects are not enough introduced.

我也是這個家庭的一份子，不僅遵守規定，無論何時何地都樂於助人。不該比較接待家庭。

他們枉費了一個機會。輔導員不該一無所知！不得由一人負責所有工作(輔導員、青少年交換委員及主委)。

成員應是諸多發現的豐富來源(僅檢視資格)。學校在所有方面都是學習場所。班級安排失當可能引發問題。學校不該是用來睡覺或無聊發呆的地方。與其一味地迎合其他交換計畫，不如大膽放手去做。導入的計畫仍為不足。

This has become a major problem. People move a lot nowadays. The new generation is very much used to travel. They easily find or create a grand-mother somewhere for the sake of escaping.

Every Rotary district should apply the same rules.

Families over use rules and disrespect them.

This is the slogan student should use: this is my year!

這已經成為了主要的問題。現在的人們可以到處旅行，旅行對於新世代的青少年來說可是習以為常，也因此他們很容易去尋找或創造出一個一個溺愛他們的人物(grand-mother)以逃避現實。

每個扶輪地區應採用同一套規則。

家庭濫用規則，又不尊重學生。

這是學生應該會使用的口頭禪：這是我的一年！



意外



- 健康、疾病、懷孕、手術等
- 6D：飲酒、駕車、藥物、約會、下載非法物、刺青
- 重大災難
- 想家
- 排斥
- 家務事
- 提前返國與其他

2012 RYEMT Conference

12



意外事件分析



- 1- 相關者是誰？
- 2- 優先事項為何？
- 3- 是否擁有扶輪內部資源？
- 4- 限制條件為何？
- 5- 誰負擔費用？

我的建議：在發生地點解決問題
意義：問題/分析/建議/解決

僅讓必要人士參與：

- 交換學生
- 接待家庭
- 輔導顧問
- 扶輪社
- 接待/派遣協調人
- 地區主委

2012 RYEMT Conference

13



成效



打造明日的領袖

心胸開闊的年輕人/人們

容忍

和平

倫理認知

2012 RYEMT Conference

15

To deal with it all is not always easy, a hand in hand work and trust is required.

處理這一切並非易事，需要攜手合作及互信。



紀律



應做與不應做的事

將15年前的青少年交換計畫，與現今的青少年交換計畫相比較。

改變的不僅是這個世界而已。

2012 RYEMT Conference

14

A topic when the host family has 2 generation gaps.

這項主題談到接待家庭的前後世代浮現代溝的問題。



結語

馬特洪(Matterhorn)的週末



2012 RYEMT Conference

16

As students live they are just youth but when they return we all notice how they have grown up, won confidence and strength.

This is the best passport for their future.

A good reason to be proud of our program.

雖然這些在異鄉生活的派遣學生仍是青少年，但是在他們返國之後，我們都能感受到他們的成長，並且變得更加自信與堅強。

對他們的未來而言，這正是最好的通行護照。這是對我們的計畫深感自豪的絕佳原因之一。



引述亨利米勒的話 1891-1980



「旅行的目的不在於一個地點，而是看待事物的嶄新方式。」

交換學生的一年，讓你看待事物的角度有所轉變，不再僅是二分法。

世界上有如此多的不同文化，每種文化都是如此獨特，具有深入瞭解的價值。

參與另一文化的所有節慶假日，坦然接受其心態，進而融入其中，將讓你瞭解到這個擁有種種不同地區的世界，實際上是如此繽紛燦爛且多元化。

正如我剛才所說的原因，我才決定成為交換學生。在這趟旅程中，我經歷了許多不可思議的人、地方和體驗。我珍惜在此與每個人相處的每一個時刻，這絕對是百分之百值得經歷的體驗。

不過，成為交換學生後，最棒的是能夠說出我現在要說的話：「對我而言，加州不再是個地名，而是我的家鄉。」

Corina Boesch 2012

2012 RYEMT Conference

17

I am now coming to an end with a picture of our beloved YE week end in Zermatt.

最後，我向各位展示一張在采爾瑪特(Zermatt)舉辦的青少年交換週末活動照片，來結束這場演講。



引述亨利米勒的話 1891-1980



「旅行的目的不在於一個地點，而是看待事物的嶄新方式。」

交換學生的一年，讓你看待事物的角度有所轉變，不再僅是二分法。
世界上有如此多的不同文化，每種文化都是如此獨特，具有深入瞭解的價值，
參與另一文化的所有節慶假日，坦然接受其心態，進而融入其中，將讓你瞭解
到這個擁有種種不同地區的世界，實際上是如此繽紛燦爛且多元化。
正如我剛才所說的原因，我才決定成為交換學生。在這趟旅程中，我經歷了
許多不可思議的人、地方和體驗。我珍惜在此與每個人相處的每一個時刻，
這絕對是百分之百值得經歷的體驗。

不過，成為交換學生後，最棒的是能夠說出我現在要說的話：「對我而言，
加州不再是個地名，而是我的家鄉。」

Corina Boesch 2012

2012 RYEMT Conference

17

Allow me to take the words from one of our latest report which I would like to read to you.

我在此引用並向各位朗讀最近收到的一份報告內容。



再見



無論是什麼身份、無論位於何處

正確的態度

正是

成功的關鍵

2012 RYEMT Conference

18

Never forget how much impact has: Attitude!
I wish you a lot of success

別忘了態度造成的影響有多麼龐大！
我希望各位能夠成功。

Thank you for your attention
謝謝各位



Introduction of Distinguished Guest 外賓簡介



**D3750 YEC Chair-
Yoo Moon Young 劉文日英(理智)**



Address by Distinguished Guest

여러분 안녕하세요!

유서 깊고 아름다운 바다의 도시 고웅(Kaohsiung)에서 개최되는 제 4 회 RYEMT 를 진심으로 축하 드립니다.

저는 한국 3750 지구에서 온 청소년교환위원장 이지 유문영입니다. 우선, 이렇게 훌륭한 자리에서 여러분을 만날 수 있게 도와주신 3460, 3470, 3490, 3510 지구의 위원장님과 총재님 그리고 RYEMT 모든 관계자 여러분께 감사 드립니다. 특별히, 2 년 전 이맘때 저를 처음으로 이곳에 안내해 주신 3490 지구의 Car P.P 께 진심으로 감사 드립니다.

2010년 4월 30일 처음으로 참석하게 된, 제 2회 대중(Taichung) RYEMT에서의 충격을 저는 아직도 기억하고 있습니다. 국제로타리가 추구하는 이념인 세계의 이해와 평화를 참석자 모두를 통해 직접 목격했기 때문입니다.

이를 계기로, 저희 지구의 청소년교환 프로그램을 수정, 보완하여 더욱 성숙한 청소년교환 사업이 될 수 있도록 최선을 다한 결과, 올해 23 명의 아웃바운드와 23 명의 인바운드를 받게 되었습니다.

다들 아시겠지만, 감수성 예민한 사춘기의 학생들을 관리하다 보면 호스트와 학교, 친구들 사이에서 예상치도 못한 문제들이 벌어지곤 하여 일 년 내내 마음 편 할 날이 없습니다.

문제가 생기면 어린 시절의 제 어머니 모습처럼 그들을 품고 달래고 때론 야단치기도하며 해결방법을 찾아왔습니다. 청소년들은 끝없는 능력을 가졌기에 언제든지 부모의 손길에 따라 변할 수 있기 때문입니다.

로타리는 청소년들에게 민간외교 사절로서의 직분을 담당하게 했고, 또한 그들은 임무를 훌륭히 소화해 내어 국익과 홍보에 큰 몫을 톡톡히 해내며 세계 여러 곳에서 새로운 역사를 만들어 내고 있습니다. 우리는 이 매력적인 프로그램을 통하여 역사와 전통을 자랑하는 아시아 고유의 문화를 세계에 알리는데 주력을 다해야 할 것입니다. 청소년교환사업의 세계적인 강국인 대만의 조직력과 협력체계를 본받아 모든 청소년들에게 성숙된 사고와 리더십을 갖추도록 할 것입니다. 나아가 이러한 것들이 이념과 종교적인 갈등으로 점철 되어온 지구촌의 역사를 평화와 공존으로 변환시킬 수 있는 원동력이 될 것이라고 확신합니다.

저는 무한한 능력을 갖고 있는 청소년을 사랑합니다. 벌써부터 이들의 10년 뒤 미래가 기대됩니다.

다시 한 번 RYEMT 관계자 여러분과 호스트패밀리, 인바운드 아웃바운드 모든 학생들의 건승을 빌며 인사말씀에 대신하겠습니다. 감사합니다.



外賓致詞

大家好！

對於第四屆RYEMT在這美麗、歷史悠久的高雄市舉辦，本人由衷地表達祝賀之意。

我是韓國3750地區的青少年交換主委劉文日英(Yoo Moon Young)。首先，我想感謝3460、3470、3490、3510地區主委和總監以及RYEMT所有相關人士的安排及協助，讓我有機會出席此盛會，本人深感榮幸，也在此向各位獻上我的感謝之意。

此外，我還想向兩年前第一次安排我到台灣的3490地區PP Car表達我的感謝。

2010年4月30日，我第一次參加第二屆台中RYEMT，當時帶給我的感動至今仍是記憶猶新。追求國際間之相互理解與和平一直是國際扶輪社的理念，而所有與會者皆感同身受。因此，我們努力修正本地區青少年交換的行程，使青少年交換事業更臻成熟，今年我們共招募23名派遣學生(Out-Bound)並接待23名外國交換學生(In-Bound)。

我想大家都很清楚，正值青春期的學生與接待家庭(Host)、學校以及同學之間難免發生一些預料外的事情而難以處理，在管理上也較為棘手，也因此幾乎一整年都得特別謹慎注意。

當發生問題時，我會像小時候母親把我抱在懷裡一樣地安慰他們，但有時候也會訓責他們以解決紛爭。青少年們本身擁有無限的潛力，端視父母怎麼對待，青少年就有無限的可能。

扶輪社提供了青少年扮演民間大使的機會，而他們也充分地扮演了弘揚國家的這個角色，並在世界各地創造新的歷史。透過這個精彩的計劃，我們將具有歷史傳統的亞洲魅力和固有文化繼續傳播到世界各地並發揚光大。

台灣在青少年交換事業這一塊可說是世界強國，具有良好的組織能力與合作體系，我們也將效法這樣的精神，培養青少年具備更加成熟的思考力和領導力，並期許過去因理念和宗教不同而被隔閡的地球村，能夠轉變為和平共存的和諧社會。我喜愛具有無限能力的青少年，也非常期待他們十年以後的光景。

我再次向RYEMT相關人士、接待家庭以及派遣學生(Out-Bound)和外國交換學生(In-Bound)表達祝賀。

謝謝大家。



Introduction of Distinguished Guest 外賓簡介



Rtn. Jany Hatanaka

EXPRO/BRAZIL Multidistrict Youth Exchange Program
Chairperson, Asia Contact and D4430 chair



Address by Distinguished Guest 外賓致詞

Jany Hide Okubo Hatanaka, born in S o Paulo, christian, mother of Fernando Akira Sakuma (Paul Harris fellow), her great personal pride, 26 years, lawyer and tennis player.

Jany Hide Okubo Hatanaka出生於聖保羅，基督教徒，是Fernando Akira Sakuma (保羅·哈里斯之友)的母親。現年26歲的Fernando不僅是一名律師，同時也是網球選手，也是她個人最大的驕傲。

Degree in Pharmacy and Biochemistry, specializing in Clinical Analysis; Japanese-Portuguese Literature and Linguistics, all by S o Paulo University, MBA in General Management and Finance, the FIA-S o Paulo University and Dom Cabral Foundation.

她在聖保羅大學取得藥學與生物化學學位，主修臨床分析，亦涉獵日本-葡萄牙文學與語言學，並在聖保羅大學金融管理學院與卡布拉爾基金大學取得一般管理與財務的企管碩士學位。

Worked for 32 years at Bank of Brazil, where she served in several positions to fill the General Manager in various branches of Sao Paulo. She is currently a financial consultant, administrative and human resources by Inmark International.

她在巴西銀行工作三十二年，曾經擔任過數項職務，亦在聖保羅的數家分行擔任總經理一職。她目前的職務是Inmark International公司的財務、行政與人力資源顧問。

Rotarian since June/2003, was President 2005/2006 2006/2007 2007/2008 of the Rotary Club S o Paulo Cambuci and currently, a member of Rotary Club de S o Paulo Norte.

自2003年6月起成為扶輪人之後，她在2005/2006、2006/2007、2007/2008年度擔任聖保羅坎普西扶輪社社長，目前為聖保羅諾特(Norte)扶輪社社員。

Founder of the Rotaract Club of S o Paulo Cambuci (09/05/2007) and Interact S o Paulo Cambuci (22/06/2008); Assistant Governor 2008/2009, Chairperson of Rotaract D4430 2009/2010, Chairperson Youth Exchange Program D4430 (since 2009) and President of Multidistrict Exprobrasil Youth Exchange 2011/2014.

她成立聖保羅坎普西扶輪青年服務團(09/05/2007)及聖保羅坎普西扶輪少年服務團(22/06/2008)；擔任過D4430地區2008/2009年度助理總監，D4430地區2009/2010年度扶輪青年服務團主委，2009年起擔任D4430地區青少年交換計畫主委，以及2011/2014年度多地區Exprobrasil青少年交換主席。

Honorary member of the Rotary Club de S o Paulo Br s, Interact Club of S o Paulo Cambuci, Rotaract Club S o Paulo Cambuci and Rotaract Club S o Paulo Vila Formosa.

她也是聖保羅布拉斯扶輪社、聖保羅坎普西扶輪少年服務團、聖保羅坎普西扶輪青年服務團、以及聖保羅維拉福爾摩沙扶輪青年服務團榮譽團員。

Paul Harris Fellow (major donors) and Paul Harris Society.

她是保羅·哈里斯之友(巨額捐獻人)與保羅·哈里斯協會會員。

Director of ACAL Association Cultural Assistencial of Liberdade (since 2002) and Vice President of the House of Hope (Kibo-no-le), an institution that take care of 90 inmates with mental disabilities, based in Itaquaquecetuba S o Paulo.

2002年起擔任利貝爾達迪文化援助協會(ACAL)會長，亦是希望之家(Kibo-no-le)副總裁，該機構位於聖保羅伊塔卡克塞圖巴，收容了90名精神障礙患者。

Graduated in piano, loves classical musics and travel. A special desire in Rotary: Be a volunteer anywhere in the world!

她擅長鋼琴，熱愛古典音樂與旅行。對扶輪社的特別期望：成為世界各地的志工！



Dear Rotarians,
親愛的扶輪人：

As rotarians and volunteers in Youth Exchange Program, we are from different countries, we speak different languages and we have valuable stories in our lives, that we can share our talents to Serve in the Fifth Avenue of Service:- New Generations.

身為扶輪人與青少年交換計畫志工，我們來自不同的國家，說著不同的語言，有著彌足珍貴的人生故事，能夠分享彼此的長才，實踐第五服務途徑 - 新世代。

I really appreciated this opportunity to represent the multidistrict Exprobrasil in this magnificent Conference and would like to strengthen our friendship that unite our countries through Rotary Youth Exchange Program. 我非常感激有此機會能在這場重要會議中，介紹多地區Exprobrasil，希望透過扶輪青少年計畫鞏固結合彼此的國家友誼。

Rotary is moved by the Spirit to Serve and have a great mission to continue and spread World Peace through this program as well.

推動扶輪的力量是服務的精神，其遠大使命是透過此項計畫持續拓展世界和平。

Our students, our rotary clubs, our Districts have the opportunity to live intensely the experience to know the diversities of our countries. With this, we help them to become a better citizen, when they will return to own countries they have shared what they learned from this exchange, as well as becoming a Rotarian, and whenever possible an ambassador for their countries and their adopted countries.

我們的學生、扶輪社以及扶輪地區有機會積極活用經驗，來瞭解自己國家的多元性。如此一來，我們就能協助學生成為更好的公民，當學生回國之後，他們會分享從此次交換中學習到的一切，並成為扶輪人，或者他們也可能成為代表其國家及接待國家的大使。

It doesn't exist a Program as complete as this to say that unite people of goodwill around the world, with so much dedication, love, diversity, fellowship, leadership, family values, ethics, respect and above all respect for the young people.

從未有一個計劃向青少年交換計畫一樣完備，結合世界各地友好的人們，並教導了青少年奉獻、愛、多樣性、友誼、領導力、家庭價值、倫理以及尊敬。

Thank you for allowing me to participate of this Conference.

感謝各位邀請我參加這場會議。

Thank you for hosting our students and teach your culture, your language and values, because I know that everyone will know and will return to Brazil to express their experiences, their learning and they miss their new Taiwanese families.

謝謝各位接待我們的學生，並教導他們台灣的文化、語言與價值，因為我知道每位學生回到巴西後都會傳達其所學所知，並想念台灣的新家人。

Thanks again to welcome to me and I would like to invite you to prepare for the Rotary International Convention in Sao Paulo, in 2015. It will be my great pleasure to present my city for you.

再次謝謝各位給我的誠摯歡迎，我希望邀請各位準備參加2015年在聖保羅舉行的扶輪國際年會。向各位介紹我的城市，將是我最大的榮幸。



Inbound 學生演講

Speech by Inbound Student

朱亞娜 Tiziana Li KOCH



Sponsor by : Speyer RC, D1860, Germany
Host by : New Taipei City Lily RC, D3490, Taiwan
Exchange Period : 2011.8~2012.8

大家好
Hello,

我姓Koch，叫Tiziana，但是我在台灣我用我的中文名字朱亞娜，我是德國人我現在17歲，可是我在台灣的媽媽說我應該19歲，因為在媽媽的肚子裡有10個月，所以生出來就一歲了，我媽媽也說在過年以後又大了一歲，所以在台灣我19歲。

My name is Tiziana Koch, but in Taiwan, I go by the Chinese name 朱亞娜. I am a German and I am now 17 years old; however, my mom here in Taiwan told me that I should be 19 years old since I had already been growing ten months in my mom's womb before I was born. She said that children are born a year old, and that after a new year has dawned, the person grows older by a year, so that makes me nineteen.

我的接待社是3490地區新北市百合扶輪社，我很喜歡扶輪社，因為你們很熱情也都非常有愛心，你們都對我非常非常好。

I like my host Rotary Club - New Taipei City Lily RC of District 3490. You have been very kind and caring. You had all been so good to me.

在德國的學校我最喜歡數學和生物，可是在台灣的學校我最喜歡英文，籃球還有網球，我的學校是”致理技術學院”，在新北市板橋；我的同學都說這個學校很小，但是我覺得好大！因為這個學校有一萬個學生，我德國的學校只有八百個人！

In Germany, my favorite subjects in school were math and biology, but in Taiwan, my favorite subject is English, basketball, and tennis. I attend the Chihlee Institute of Technology located in Banqiao, New Taipei City. My classmates often say that this school is quite small, but it seems quite large to me! That's because Chihlee has 10,000 students, whereas my school in Germany has only 800 students.

我的同學都很熱情很客氣，我覺得台灣人真的很好心，總是非常樂於助人！你們幫我很多很多的忙！所以我覺得台灣人是全世界最好最好的人！

My classmates are very warm and courteous. I find the Taiwanese people very kind; they delight in helping others. You had all helped me in so many ways, and as far as I am concerned, the Taiwanese people are the best people in the world.

我也很喜歡台灣的捷運，實在是很方便！我去學校，搭捷運，我去見朋友坐捷運，我去扶輪社，也是搭捷運！我很喜歡捷運的悠遊卡，在德國我們沒有悠遊卡，我們要買票或者是用月票，很不方便！悠遊卡好方便，可以在7-11買東西，借書在圖書館，很多用途！真的是好方便啊！我覺得台灣還有很多先進的東西，像是：高鐵和便利商店！所以我覺得台灣是高科技的國家。



I love taking the MRT of Taipei; the system is indeed very convenient! I take the MRT to school or to places where I meet my friends. I even take the MRT to come to the Rotary Club! I am quite fond of the Easy Card used in taking the MRT. In Germany we don't have a card like this, we need to buy tickets per trip or buy a monthly ticket, which is quite inconvenient. On the other hand, the Easy Card has many convenient uses; I can buy something at 7-11 or borrow books from the library with it. It truly makes life convenient. I also find that Taiwan is quite advanced in many aspects, such as the high speed rail, convenient stores, and others. In my eyes, Taiwan is a high-tech country.

你們也有台北101，這個好高的大樓！我真愛台北101！我的扶輪社在跨年夜舉辦了一個派對，在台北101的86樓，真的非常非常好玩啊！所以我在台北101的裡面看煙火，很厲害也很刺激！

You also have the Taipei 101, a giant of a skyscraper. I love to go there! My host Rotary Club held a New Year's Eve party at the 86th floor of Taipei 101; it was amazing and fun. We watched the fireworks from inside Taipei 101, and the experience was awesomely explosive.

我也很喜歡融合傳統與現代的中國文化，台灣有很多好漂亮的寺廟，還有三太子，你們知道嗎？這個好可愛的神明啊！好好玩哪！

I like merging traditional and modern Chinese culture. There are many beautiful temples in Taiwan; they even have a temple for Santaizi, the Third Prince. Did you know that? He is quite a lovable deity, quite cute in fact.

我很喜歡過年，因為我家有很多人，在除夕夜我們一起吃團圓飯，玩的開心！我也很開心收到很多紅包！還有，還有，現在我也會玩麻將了喔，(可是沒有錢，)我家也有KTV，所以我們唱很多歌，一開始我覺得好吵！可是我現在也很喜歡唱歌了，以前，我只有在洗澡的時候唱歌，從來不敢在別人面前唱歌，因為我小的時候，大概10歲吧！我想去參加學校的合唱團，當我開口唱了幾句，我的老師說太難聽了，叫我不要再唱了，對我來說是一個很大的打擊！現在我已經不害怕在台上在很多人面前唱歌了，這都要感謝我有這個機會來台灣，大家都給我很多鼓勵，讓我有勇氣現在站在這裡！感謝YEP給我這個機會，改變了我的人生！

I love the Chinese New Year holidays; the house is always full of people on New Year's Eve. Family members return home and gather for the homecoming dinner and a good time afterwards. I also had a lot of fun, especially receiving red envelopes. Oh, by the way, I have learned to play mahjong already, but we don't play for money. My host family has a KTV set at home, so we sing a lot of songs together. At first, I find it noisy, but now, I loved to join along. Before, I only sang in the bathroom, that is, while taking a shower for I was too shy to sing in front of people. When I was around 10 years old, I joined our school's choir. When I started to sing a few lines, the teacher said I was just too awful and told me to stop singing. It was a huge blow to me. But now, I am not afraid to sing on a stage and in front of many people; thanks to this opportunity that brought me to Taiwan! I received encouragements from everyone and that gave me the courage to stand up and try. I would like to thank YEP for this opportunity; it has truly changed my life!

大年初二過年的時候，我也跟我媽媽”回娘家”去嘉義，因為我的外婆住在嘉義，我阿嬤的家也有很多人，所以我又認識很多新的家人，有時候他們也會來台北找我一起出去玩。

On the second day of the Chinese New Year, my host mom visited her maiden home in Chiayi and I went with her. Her parents' home is in Chiayi. There were many relatives who came home to grandmother's home, so I met so many members of my mom's family. Sometimes, they would come to Taipei and we would go out together.



我也去過很多夜市，我很喜歡跟我台灣的朋友一起去夜市，因為他們跟我介紹很多新的東西！我第一次去士林夜市，我的同學他問我：你肚子餓了嗎？我說：好餓，但是不知道吃什麼好，有很多東西我都沒看過！他就幫忙我買了一點東西；我吃了之後，我真的很喜歡，好吃啊！然後他問我：你知道你吃什麼嗎？我說我不知道！他跟我說我吃了豬血糕；我很高興他在我吃完之後才跟我說豬血糕是什麼做的，因為豬血糕聽起來很噁心！但是我很喜歡，所以現在有時候我也會去買豬血糕來吃！

I have been to a number of night markets; it is a place that my Taiwanese friends and I love to go shopping. They would introduce many new things to me. The first night market I visited was the Shilin Night Market. When my classmate asked me if I was hungry, I told him that I was starving but I don't know what to eat. There were just so many things to choose from, and a lot of foods that I have never seen before. He chose and bought something for me, and I liked it as soon as I tasted it. It was delicious. Then, he asked me if I knew what I just had, and I told him that I could not figure it out. So he told me that I had pig's blood cake. I was so glad that he told me that it was made with pig's blood and how it was made after I had finished it. Just hearing the word pig's blood was quite revolting. However, I really liked the way it tasted, so occasionally, I would buy a pig's blood cake for snack.

我特別喜歡喝珍珠奶茶，有一天我跟德國的妹妹用電腦視訊通話，她看到我在喝珍珠奶茶，她問我那是什麼？我跟她說這是珍珠奶茶，只有台灣才有！她說現在也有珍珠奶茶在柏林，台灣人在賣，我聽了之後很開心，因為現在在德國也有台灣的味道了，那麼我回去德國當我想念台灣的時候，就可以去買珍珠奶茶，就好像我又回到台灣一樣！

A special favorite is the pearl milk tea. One day, as I was chatting to my sister in Germany through a video call on my computer, she saw that I was having a pearl milk tea. She asked me what that was. I told her it was pearl milk tea, and only Taiwan has it! Well she told me that now, they also sell pearl milk tea in Berlin, a Taiwanese businessman is selling it. I was so happy to hear that; now, even Germany is getting a bit of Taiwan flavor already. That means, after my return to Germany whenever I feel a little nostalgic about Taiwan, I could go buy myself a pearl milk tea and get the feeling of being back in Taiwan again!

我希望我的台灣家人和朋友來德國看我，我也要回來台灣，因為我真愛台灣！我也覺得我已經是台灣人了！台灣是我第二個家！謝謝扶輪社！謝謝YEP！如果有機會，每個學生都應該參加YEP，這是我一生中最難忘最美好的時光！我也會跟所有我認識的人說台灣的美跟台灣的好，台灣的種種！

I hope my family and friends here in Taiwan could come to visit me in Germany, and I too, would like to someday visit Taiwan again because I have come to love Taiwan. I somehow feel like I am a Taiwanese already. Taiwan is my second home. I would like to thank the Rotary Club and the YEP for that. If it would be possible, I would like to encourage every student to join the YEP. This has been the most unforgettable year of my life. I will share with everyone I know the beauty and the wonderful things of Taiwan, those little things that make Taiwan unique.

謝謝大家！



Inbound 學生演講

鍾文凱 Bastien DOCQUOIS



大家好：

我是Bastien DOCQUOIS，中文名字是鍾文凱。我今年17歲，是來自法國的交換學生。我八個月前來到台灣，這八個月可以說是我人生中最美好的日子。彰化南區扶輪社負責接待我，在此我將跟各位分享我在這裡的生活，以及身為交換學生的我對於這個新生活的感想。

當我還在法國時，我夢想能前往日本。當我聽到扶輪青少年交換計畫時，我想這是一個大好的機會。當時我被告知下一個交換年度前往日本的名額已滿，我沒有選擇前往別的國家，我決定多等待一年以取得前往日本的名額。然而，就在我出國的幾個月前，日本發生了一些可怕的災難，導致我最後無法前往日本，於是決定前往台灣。

在我抵達台灣後，我發現這裡的一切與我的國家是如此不同，這使我深受震撼。我永遠也不會忘記第一天在台灣的情景，我的第一個台灣接待家庭非常熱情地歡迎我，並且與我共進早餐。這是我生平第一次使用筷子，非常有趣，但也花了我不少時間吃完早餐，因為有太多好吃的東西，一整天下來吃得很撐。我結識了一些台灣朋友，並跟著他們逛夜市，這是我的第一次逛夜市，並嘗試了許多新奇的玩意。我對自己在短短一天的時間內體驗、嘗試並發現到的一切感到驚訝不已，這真是令我震撼的時刻！

剛到台灣的前幾天，我對於許多事物都感到驚奇，像是台灣的夏天如此炎熱，讓我隨時都想沖涼澡！我應該不是唯一一個認為台灣人開車非常瘋狂的人吧。有時飛馳而過的摩托車離我很近，這總是讓我嚇一大跳。我每天都騎自行車上下學，很高興自己仍平安無恙。

當我開始上學時，我生平第一次穿制服帶便當上學。我很快就與同學成為朋友，彼此分享許多事情。他們教我一些中文，而有時我也教他們一些法語。

我很容易地就融入了新的生活，因為台灣人真的好客又熱情，他們會盡力使你在台灣過得舒適。我記得在台灣的第一個月，我因為嚴重胃痛而就診。當天是中秋節，我躺在床上痛苦不堪，但是接待家庭的媽媽陪伴我、照顧我一整天。我絕不會忘記她為我所做的一切。

不過，別擔心，台灣的食物非常美味，又便宜到難以置信。我很喜歡去傳統的餐廳吃碗牛肉麵，或者是去夜市嘗試許多新東西。我發現許多未見過的食物，品嚐以往不曾吃過的美味菜餚。當我第一次聞到並嚐了一口臭豆腐後，我覺得味道非常噁心，不過，第二次再嚐一遍臭豆腐後，卻覺得味道非常棒！在這裡，晚上仍是非常熱鬧，我很喜歡這樣的感覺，這一點與我的國家確實很不相同。晚上逛逛夜市，嚐遍各種美食，我想這將會是我最懷念的事物之一。我也會懷念這裡的茶館，以及美味的珍珠奶茶！

我可愛的接待家庭讓這一年變得更加美好。他們教了我許多中文，讓我能夠進步神速。我記得第一次學寫的中文字就是自己的中文名字，寫中文字確實讓我雀躍不已。我與接待家庭分享了許多事，他們告訴我很多文化及習俗，像是進入別人的家之前要先脫鞋；當有年長者在場時，喝茶水飲料的時候必須雙手舉杯以表敬意。他們帶我去許多地方遊玩，看看新的風景並嘗試新鮮的事物，令我非常快樂。他們盡力想讓我覺得高興快樂，且對我非常好。我很高興能受到台灣人如此熱情的款待，等我回到法國後，我會將在此感受到的溫暖與他人分享。

我剛陪伴我的法國家人在台灣旅遊，這可說是我人生中最棒的時刻！看著他們體驗自己過去的曾經經歷的一切事物，真的是非常有趣，他們對於台灣的一切都感到驚喜，我真希望他們今天能在這裡聽我演講。

我留在這裡的時間還有幾個月，不過，我能感受到這場獨特的生命之旅帶給我的許多事：我學習了新的語言並體驗新的文化，而這也改變了我看待世界及人們的方式。我對自己也有更深一層的瞭解。這趟旅程帶給我力量，讓我能夠達成人生中的所有夢想。

這一年不僅是人生中的一年，亦是一年中的人生。這一年對我來說深具意義也讓我難以忘懷。

這也是我想要感謝各位的原因，我想感謝接待我的扶輪社，感謝三個這麼棒的台灣家庭熱情款待我、愛護我，並與我分享許多事情，也改變了我的人生。

台灣，你是如此美麗，我愛你。

謝謝大家。



Speech by Inbound Student

Bastien DOCQUOIS

Sponsor by : Longwy RC, D1790, France

Host by : Changhua South RC, D3460, Taiwan

Exchange Period : 2011.8~2012.8

Hello everyone,

My name is Bastien DOCQUOIS and my Chinese name is 鍾文凱. I am a 17 year-old exchange student from France. I already arrived in Taiwan 8 months ago and I can tell that they are the best 8 months of my life. I am hosted by the Changhua South District and I am here to tell you about my life here and my feelings about this new life as an exchange student.

In France, my dream was to go to Japan. When I heard about the Rotary Youth Exchange Program, I realized that it was the best opportunity for me.

I've been warned that the places in Japan were full for the coming exchange year. So instead of choosing another country, I've waited one more year in order to get a sure place for me in Japan.

A few months before my departure, some terrible disasters happened there and then it was finally impossible for me to go to Japan. Then I decided to come in Taiwan.

When I arrived in Taiwan, I was shocked by the way that everything is so different from my country! I will never forget my first day in Taiwan. I have been very well welcomed by my first Taiwanese family and then we ate the breakfast. It was my first time experiencing with chopsticks, so it was funny and I took a lot of time to eat.

There were so many good things to eat that I was full all the day long. I have met my first Taiwanese friends and I went with them for my first time in a night-market, where I tried a lot of new things. I was so amazed by all that I could experiment, taste and discover in one single day. It was an intense moment for me!

During my first days in Taiwan, I was surprised by a lot of things. The Taiwanese weather in summer is very hot and I want to take showers all the time!

And I can't be the only one who thinks that the way of driving in Taiwan is crazy. I am always scared of scooters coming too close to me. I have to ride bicycle to school every day and I am happy that nothing happened to me yet. When I started to go to school, I had to wear a uniform for my first time and bring a lunchbox with me. I've quickly made good friends with my classmates and we shared a lot of things. They teach me some Chinese and I even teach them some French.

I easily get used to my new life because Taiwanese people are truly hospitable, warmhearted and they do everything to make you feel comfortable in Taiwan.

I remember having some strong stomach problems in my first month and I went to hospital. The day of the Moon Festival I was lying and suffering in a bed but my mother stayed with me and took care of me all day long, I will never forget how much she did for me.

But don't worry; the food in Taiwan is delicious and incredibly cheap. I love going the traditional restaurants and order some beef noodles or also going to night-markets and try a lot of new things. I still discover a lot of new food and taste delicious meals that I've never eaten before. The first time I smelled and I ate stinky tofu, I was disgusted, but the second time I found that this is very good! I love the way that everything is alive at night time, and this is really different from what I have in my country. Having a walk in the night-markets full of different tastes and smells during the night is one the things that I'll miss the most. I will also miss all these tea shops and the pearl milk tea which is very good!

My lovely families made this year perfect for me. They taught me a lot of Chinese so I could progress quickly. I remember that the first thing that I learned to write in Chinese was my Chinese name, and I was really excited about writing Chinese characters. My families and I shared a lot of things and they told me a lot about their culture and customs, such as taking off your shoes when you enter someone's home and holding your glass with two hands in order to respect the elder people who you are drinking with. They took me in a lot of places and it was always joyful to discover new sceneries and try new things. They did everything to keep me entertained and happy and treated me very well. I am glad to be hosted by such warm people as are the Taiwanese people, and I will share their warmth when I'll be back in France.

I just come back from a trip with my French family which came in Taiwan, and I can tell that I had the best time of my life! It was interesting to see them experience the same things that I experienced before them, and they were amazed by Taiwan. I would have loved that they could be here for my speech today.

I still have a few months here, but I already can say that this unique lifetime trip brought me a lot of things: although I learn a new language and discover new cultures, it also changed the way that I see the world and the way that I see people. I learned a lot of things about me too. It gave me strength to achieve all the dreams that I have in my life.

This year is not just a year in a life, this is a life in a year. This year is meaningful and unforgettable. And that's why I would like to thank everyone, I want to thank my host Rotary club and I want to thank my three superb Taiwanese families for hosting and loving me, for sharing me so many things and for having changed my life. Taiwan, you are so beautiful.

Taiwan, I love You.

Thank you for your attention.



Rebound 學生演講

許雅淨 Ashley HSU

目前任職於Flomo, Nygala Corporation駐派台灣代表Sales
負責與大陸及印尼香港等地廠商聯繫工作



總監、主委、各位扶輪社的Uncle & Auntie、以及各位與會貴賓，大家好。

我是3470地區由台南扶輪社在08-09年派遣到墨西哥4110地區的許雅淨，Ashley，目前任職於一美國進口公司，擔任台灣區代表一職，今天很榮幸有這個機會，受到YEP的邀請來到台灣區年會向大家介紹我交換生活的點點滴滴。

我畢業於文藻外語學院，主修為西班牙文，因為父親加入台南扶輪社的關係，之道RI有青少年交換計畫，當初知道可以到墨西哥交換的時候，感到非常的開心，覺得可以有機會再為自己的語言作加強，而且藉由一年的交換生涯，可以好好的認識這個國家。一開始在談資料，等待資料回來，跟寄宿家庭開始接觸，這些都彷彿昨日，歷歷在目。

墨西哥，想必大家對他的印象都是：仙人掌、墨西哥帽還有辣椒吧！在出國之前，我記得我到了書店把所有有關墨西哥的書全部都買回家，想要好好的研究一下，並找一找我將來一年要住的城市到底在哪裡，我住的城市叫作Cuauhtemoc，位於墨西哥北部相鄰美墨邊境的Chihuahua州，在所有的旅遊書上及網站，完全找不到這個城市的相關資料，雖然這樣，讓我對這個城市及國家，感到更加好奇，也對要交換的一年，充滿憧憬。

從台灣到墨西哥，搭了將近一天時間的飛機，開始展開我的交換生活，不過這趟旅程，第一天就讓我印象深刻，忘也忘不了，還記得抵達Chihuahua機場的時候，拿了行李出關，我卻連一個人影都沒看到，我的host mom遲到了，後來深入了解原因之後，原來他們是為了去花店拿一束要送我的花加上路上塞車，所以遲到了，算是情有可原囉！與寄宿家庭的相處，是交換生涯裡面很重要的一部分，我在墨西哥待的三個寄宿家庭，有兩個都是單親家庭，每個家庭的生活方式都很不一樣，這也是我一直認為YEP很好的一部分，藉著跟不同家庭的相處，對於事情的應對，人與人之間的溝通，是很大的幫助。在聖誕節的時候，我跟第二個寄宿家庭一起到了美國過聖誕節，我們一路開車，開了13個小時的車到了他們美國的家，其實他們的聖誕節就如同我們的過年，所有的家人團聚在一起，一起度過愉快的時光。

學校生活也是交換生涯裡面很重要的一部分，我就讀CBTa No.90，由於Cuauhtemoc城市主要發展農牧業為主，所以這所學校是所技職學校，上的課程像是食品加工等等的，非常有趣，還記得第一天到學校的時候，有一種到了動物園的感覺，大家覺得怎麼來了一個東方女生，對我感到很好奇，也對台灣的一切感到很好奇，常常都請我幫他們寫他們的中文名字留作紀念。

墨西哥4110地區墨西哥最大區，涵蓋了五個州，我們總共有三次的大旅行，最讓我印象深刻的是墨西哥年會及Ruta Maya，墨西哥在YEP的發展已經有相當的時間，因此體系非常完整，全墨西哥總共有四百至五百位的交換學生。Ruta Maya是我們整年度的大旅行，為期15天，旅行了墨西哥南部尤佳敦半島的十幾個州，還記得旅行一開始的時候，正逢墨西哥開始爆發新流感，不過很幸運地，我們平安的完成了這趟旅程，經由這趟旅程，更讓我深深的愛上墨西哥！

在回到台灣的前夕，4110地區中的一位主委請我用西班牙文及中文寫下對這一年的感想，一直到現在，那篇文章都還放在4110地區的網頁，對4110地區的感謝，只有幾句話實在很難表達，希望有機會可以再跟他們見面，當面跟他們道謝！

一年的交換，說長不長，說短不短，雖然有西班牙文的優勢，但也沒有想像中的輕鬆，因為西班牙文在每一個國家都有些許的不同。這一年，不單單只是增進自己語言的能力，也拓展了人脈，學習獨立，學會自己一個人面對大大小小的事情，遇到很多一輩子都很難忘的朋友、家人，感謝RI及台灣的各位扶輪社友，還有我的派遣社，台南社，如果沒有你們，也沒有今天的我，希望YEP能夠更加茁壯，也敬祝這次台灣區年會能夠圓滿落幕！



Speech by Rebound Student

Ashley HSU

Sponsored by : Tainan RC, D3470
 Hosted by : RotarioRaramuri RC, D4110
 Exchange Period : 2008.8~2009.8
 Currently works at Flomo, Nygala Corporation

Hello everyone, I am Ashley from D3470. It's my pleasure to talk to you here and share my experience as an exchange student in Mexico.

I was selected by Tainan Rotary Club from D3470 to go to Mexico during 2008-09 exchange year, I graduated from Wenzou Colleague, 2010. Presently, I'm working for a US trading company with head office in Taiwan and branches in the United States and Shanghai. I travel a lot China to visit factories, Hong Kong for fairs and also to go to the US for learning more current market. My father is a Rotarian that is why I knew that RI has the exchange program for students. When I knew I got the chance to go to Mexico for one year, I was so pleased. It is not just to practice more my Spanish skill and also know more people, for one year, you can learn the culture and a lot about this country. I always remember when I started to prepare all the paper work and also to communicate with the host family, I was so excited! It is just like yesterday!

When you talk about Mexico, people's first impression is always like: cactus, big Mexican hat and chili, isn't it? Before I go to Mexico, I went to the book store to buy all the books about Mexico to read, because I think it's very important to learn and know more about this country before you go there. I was also looking for my city which I am going to live during this year; it's called "Cuauhtemoc." It is a city which located in Chihuahua state, the northern Mexico, and there almost no information about this city, so I was getting more curious about it before going there.

This is the first time went abroad by myself. After taking almost one day flight, I arrived in Chihuahua, Mexico. I will never forget the first day, when I arrived and took my entire luggage out, my host family was supposed to be there, but I found there's no one there to pick me up! Luckily, I only had to wait for 10 minutes, and they arrived finally. They felt so sorry and told me that, there ran into traffic on the way to pick up flowers for me. That was the reason they arrived late, but I accepted it happily anyway, haha.

To live with the host family was a very important part of my life during this exchange year. I had 3 host families when I was in Mexico. 2 of them were single family. Every family has their unique living style, by that, you could learn a lot to be independent and get along with people from different culture, background and so on. This was the greatest part in YEP. In Christmas time, my second family drove us to Colorado, USA, to have the Christmas time with their family there. Their Christmas was just like our Chinese new year, all the family to get together and enjoy the time being together.

I was introduced to a school in Mexico, it's CBTa No.90. It was a technical school which taught you some special skills, Cuauhtemoc was a city which had a lot agricultural industry, so the school taught you how to make cheese, food, etc, it was very interesting! The first day in the school, everyone looked at me like in the Zoo, they all thought, "what is this Asian girl doing here?!" . "Where's she from? China? Korea?" . I had to explain to them that I was from Taiwan, and also let them know where Taiwan was. I did the presentation of Taiwan to some classes to let them know more about our country. Most of the time at school, they asked me to write their name in Chinese, because they thought Chinese words looked very beautiful.

The District 4110 of Mexico was the biggest one in Mexico, it included 5 states, and we also had 3 long trips for this exchange year, the most impressed one was Ruta Maya, we went to 15 days trip to the Peninsula Yucatan. Mexico had a long history for the exchange student and the entire Rotary there were well-trained. There were around 400 to 500 exchange students in all the Mexico. I always remembered at the time when we started the trip, Mexico was very serious about the H1N1, the flu virus pandemic. Fortunately, nothing happened, and we finished the whole trip, after the trip, I fell in love with Mexico.

Before going back to Taiwan, the coordinator of District 4110, asked me to write my experience, because they would like to put the article on the internet, to share with all the inbound and outbound students which I did. Until now, the article is still on the website of D4110. Thanks so much for the all the Rotaries of that district, hope I have the chance to visit them again someday.

For one year as an exchange student, it is not that long, but it is not that short. Although I learned Spanish faster than the other exchange students, but it is not that easy, because there are so many Spanish speaking countries, you have to have time to adjust it. It is not only to improve the language ability but also to know more people, to learn to be independent, to learn how to face all the things by yourself! Also, I also make a lot of friends and families. I will never forget in my life! Thanks for the RI and all the Rotarians giving me this opportunity and experience to be an exchange student.



Rebound學生演講

Sponsored by : Pingtung Wengsin RC, D3510

Hosted by : Partizansk RC, D5010, Russia

Exchange Period : 2010.8~2011.8

Currently study in Fengshan High School

目前就讀於國立鳳山高級中學二年級



大家好我是3510，2010-2011到俄羅斯交換的 rebound學生徐翊華！
一年中,對我來說，重要的是我學會貼近自己心裡的想法，那是種尋找自我認同，與內心對話的過程。

很多人對一年的交換都有擔心和疑慮：像看不到朋友和爸媽，還要比你同學晚畢業一年，而且課綱又改變了，語言不通，會想家之類的。但是我真的覺得，那一年很棒，有很多的旅遊的機會，看不同的景色和不同的人相處，是為了讓自己跨出去，跳脫文化的框架，接受文化的差異和衝突，讓自己思維變的不同。問大家一個問題：如果你們走在路上，有人要發傳單給你，你會接受嗎？相信大部分的人都不願意讓自己多一份麻煩，即便是一張紙，但巴西人就不太一樣，他們每次經過每次拿，不管是不是一樣的傳單，因為他們覺得發傳單是他們的工作，我們拿了，就可以讓他們更早完成回家，他們是這麼想的，和不同的人相處很奇妙，感覺上每個人都很相同，但也都不同；像是：去電影院，你可能會看到手上不是拿爆米花而是啤酒的人，一整個國家的女人都愛高跟鞋，一個最好天黑就最好別出門的國度，一個冬天占了全年3/2的城市...

不可否認有時候會感覺孤單，但也是訓練自己和孤獨相處，每一趟旅行其實都是疲憊的，但每一次的出走，都帶給我力量，繼續生活的力量。

在俄羅斯的整年呈現無網路生活，因為轟家沒有網路，這帶給我得又是另一種想法，沒有了網路通訊，我的時間似乎變多了，踏遍了城市的每個角落和商店，漸漸感受到天氣轉涼，樹葉轉紅，最後落盡，也因為確確實實切掉了台灣的生活，所以我能夠更專心的學習俄文和融入這個環境，現在再回頭看，這真的是一件發生在俄羅斯最美好的事情之一！

回想去年裡，有一個印象最深刻的時刻---三月的日本強震。

這讓我想起有個故事：

有個朋友在阿拉伯做工程賺了很多錢，朋友提到在阿拉伯賺錢雖容易，但碰到的困難也不少，像是簡單的一句「明天請大家10點來開會」，得到的回答永遠是「一切看阿拉的旨意」— 隨意應允明天來開會是一種對生命的傲慢，生命無常，「一切看阿拉的旨意」則是謙遜的態度，而「生命是一張隨時可以終止的契約。」

面對這次天災，更深深的震撼了我，城市成了火海，家園只剩下瓦片，失蹤與傷亡無數，更不敢想像有多少家庭因而破碎...，每每接到新聞，總又是一心酸...，各國不遺餘力的從旁援助，募款捐款，大至企業小至個人，每一份心意都證明了這世界充滿了愛與溫暖。

在俄羅斯遇到太多好人了，每次想到就覺得好溫暖，彼此間真誠的對待，俄羅斯人說中文怪怪的腔調，就跟我們不ㄉㄞ 鄧的俄文一樣讓人開懷大笑，他們在我需要的時候伸出雙手，在我想家的時候張開擁抱，他們讓我感覺像家人一樣，鞭策我學習俄文，他們帶給我好多禮物。讓我學會珍惜感激，為自己選擇，也為自己的選擇負責，設定目標，然後前進，就是因為這一年，讓我能看見課業以外的事，感覺頭腦到那之後才開始知道怎麼思考運轉，才真正看見不同的世界！



記得在貝加爾湖，我看見了永生難忘的美景，清澈的湖水，每顆石頭清晰可見，沒有迎合觀光刻意的修飾，沒有商店，沒有紀念品區，就只是一片淡藍色的汪洋，柔和著山翠綠色的倒影，唯一可以說是人工的東西就一條低調的鐵軌，我們在火車上沿著湖靜靜的遊覽，曾經聽說有個人旅行了全世界，最後他認為全世界最美的國家就是俄羅斯，或許我遊覽的不多，但我深信眼前的這片景色絕對足以感動每個人的心！但是回到台灣後，我卻見到傷痕累累的日月潭，感覺很沉重，其實並不是因為台灣的日月潭無法與貝加爾湖相比，而是建築，商家過度得肆虐、人工化，逼得她失去的原貌，永續的觀光，我真的認為必須建立在維護環境上，而不是山坡的濫墾與過度的開發，只為了牟取眼前短暫的利益，而我希望成為地球六十億分之一那個會為土地抬起一片垃圾的人。

回歸高中生活也快一年了，代表為期三年的交換計畫也接近尾聲，交換的手冊裡並沒有提到第三年交換的改變，或許，這就是要我們自己去發現那些不同，為我們自己感到驕傲吧！

「待在自己城市的人用疲憊的眼光看待自己的居住的城市，自己的生活和其中的朋友。他接受旅人對自己的城市偉大的讚賞，點點頭，思緒卻飄到他眼睛從不見過的另一個城市。」
這是在〈旅人〉一書中的摘文，給了我很大的感觸，那是我從未想過的事，到了俄羅斯，走了那麼遠，才發覺對台灣有很特別的依戀，突然了解到，我們的根，原來就在這裡。

在俄羅斯，我懂三角函數，心算可以無敵霹靂快，與其他人比起來，我英文超好數學超強 但是就是生活白癡，假如說來個好媳婦大賽「賢慧」這個項目我一定不及格！在什麼事都要自己來的情況下，我頓時了解自己是一個十足的大小姐，以前想吃蘋果只要打開冰箱，也不需要知道蔥蒜何價，到後來學會精打細算管理花費，了解燙衣服不是用熨斗嚙嚙一下就好，要有技巧才燙得漂亮！煮菜要記得放鹽，洗衣服黑色白色要分開洗，溫度也要注意，很多小到不行的細節我都以為「以前的」我知道，但是就像算數學一樣 不能只看題目和計算過程，一定要實際去算，不然就會不及格，而生活也要實際去做去體驗，才會知道生活這個科目其實也很難拿高分！

這年，如同山居歲月一般，流浪，不是為了要遠離家鄉，出走，是為了回歸自己，很感謝溫馨扶輪社青少年交換的主委委員們以及全世界為交換計畫盡力的每個人，有你們的努力，我們才能看見台灣以外寬廣的世界！所有上天的安排和緣分，不管是喜是悲，我打從心裡的感激，開心的，留下完美的回憶；難過的，我仍感謝那些歷練使我現在過得更好，而三年的交換計畫已經漸漸進入尾聲，每次看到OUTBOUND就好像看見當初的自己...，會心一笑，打從心裡默默的祝福，因為這將會是他們永生難忘的一年！



Speech by Rebound Student

Hello everyone, I am Eva Hsu of District 3510, the rebound exchange student to Russia of school-year 2010-2011.

The most important thing that I learned in the year that I was an exchange student is to understand my innermost thoughts. For me, it was a journey in search for my self-identity and a process of dialogue with my heart. Many people face a year of exchange student life with worry and doubt, since they would be missing their family and friends, they would be graduating a year later than their classmates, and they would be returning to a new core curriculum; moreover, there is the language barrier and they may get homesick. For my part, I truly felt that it would be a very special year. I would have many opportunities to travel, see different kinds of scenery, and meet different people. I would do it so I could break the barrier, cross into a different cultural environment, face the challenge of cultural differences and conflicts, and develop a different mode of thinking. I would like to ask everyone a question. While walking on the street and someone suddenly hands out a flyer or DM to you, would you take it? I believe many would be unwilling to be burdened by trouble, even if it is only a piece of paper. However, the Brazilians think differently. Every time someone hands them a flyer, they would take it; they wouldn't even care if the flyer is the same one as the last. They reason that it is these people's job to distribute flyers, by taking these flyers, we help them finish early, and thus they could go home early. That is how they think. Mingling with people from different backgrounds or cultures can be an amazing experience. In a sense, everyone is quite the same and at the same time quite different. For instance, when going to the cinema, you would see people entering the movie theater holding a beer bottle in hand instead of a box of popcorn. It is a country where all women love to wear high-heel shoes and where it is best to stay home after dark. Also, it is a city where winter takes up two-thirds of the year. I would not deny that there were times when I felt lonely, but it was also the best time to teach myself to cope with loneliness. Every trip is actually an exhausting endeavor, but each time I take that step I would find the strength that would make me continue living. The year I spent in Russia was a year without Internet; my host family did not have Internet service. The situation made me think differently since the absence of Internet links and communication, I seem to have more time in my hands. I went sightseeing around the city, visiting every nook and shop. Slowly the weather started to turn cooler, leaves of trees turned red then finally fell. I have totally left behind me the lifestyle I was accustomed in Taiwan; thus, I was able to concentrate more on learning the Russian language and adapting into my new environment. Looking back, I would say this was one of the best things that happened to me in Russia.

Reflecting on the past year, there is one event that had been impressed deeply on my mind - the March 11 super earthquake that devastated Japan. It brought to mind one particular story.

A friend worked on projects in Arabia and reaped enormous earnings. He mentioned that although making money in Arabia was quick, one needed to surmount numerous difficulties to do so. For instance, an innocent statement such as "please come to the meeting tomorrow at 10 a.m." would receive the reply "inshallah" or "if Allah wills it", a manifestation of a docile attitude. Moreover, they believe that life is a contract that could be terminated at any time. This catastrophic disaster had seriously shaken my consciousness. An entire city bathed in a sea of flames, and where homes once stood, rubble remained. The disaster left countless death or missing; one could hardly imagine how many families had been separated or destroyed. Every time news of the disaster was aired, my heart ached at the news. Nations had generously poured in aid and relief, raised funds for donations, reaching out to corporations and individuals. Every contribution is a solid proof that this world is still filled with love and concern. In Russia, I met a number of good people. Thinking of them gives me a feeling of warmth. They are very sincere. The Russians speak Mandarin with a strange accent, just like our quite funny and out-of-key Russian pronunciation; they make people laugh. Whenever I needed help, they would reach out both hands to my aid. Whenever I felt homesick, they would give me a big hug and make me feel like I belong to the family, too. They urged me to learn to speak Russian, and poured me with gifts. I learned to cherish and be thankful of this experience. I would make my choices and take responsibility for these choices. I would set goals then pursue these goals. This year had opened my eyes to things beyond my lessons and books. It seemed like after I had landed in Russia, my mind started to think, and I truly saw a different world.



I still remember Lake Baikal. My eyes beheld a beautiful sight that was impressed upon my mind forever - a lake of crystal clear water, so clear that I could see every rock and stone lying on its bed, surrounded by nature's wild beauty, so different from the tame, well-laid landscape adornment planted to delight the tourists' eyes. There were no shops or souvenir stores, only a vast light blue expanse, gently blending with the jade green mountain background. The only artificial thing standing in this natural scenery was the unobtrusive railroad track winding around the lake on which our train had quietly run. I once heard that a man who had traveled every corner of the world finally said that he had found Russia to be the most beautiful country in the world. I may not be as well traveled, but I truly believed that the ethereal scenery lying before my eyes could move any beating heart that stood before it. Later, after my return to Taiwan, I went to visit the Sun Moon Lake and glumly beheld the scarred and battered features of its beauty. I was sad not because Taiwan's Sun Moon Lake could not be compared with Lake Baikal, but because the overpopulation of buildings and business had destroyed its natural charm. It is too encroached by human development that it had lost all its natural allure. I now truly feel that a sustainable tourism should be established with a promoted environmental protection consciousness, and it should not allow the abusive and excessive development of mountain slopes for the betterment of short-term profiteering. For my part, I hope to become one among the six billion population dotting the Earth who could clean up a spread of trash and clear the earth.

I have returned to senior high school life for almost a year now; this means that the three years of student exchange program is about to end. My YEP handbook made no mention of the changes I would experience on my third year; perhaps, it was intentionally omitted to allow us to make our own discoveries and emerge from it with a sense of self-achievement. People living in their own city would regard the city where they reside, their life and their friends with jaded eyes, slightly nodding their heads when hearing compliments paid to their city from a traveler, as their thoughts span another city that their eyes had never beheld. This is an excerpt from the book *The Traveler*. I was deeply moved by these words; it was a thought that had never occurred to me. In Russia, after I have traveled all those miles, I realized that I harbored a special attachment to Taiwan. I suddenly understood that this is where my roots are. In Russia, since I have already learned trigonometric functions and mental arithmetic, I was quick with computations. Compared to my other classmates, I did well in English and great in math, but I was a dummy when it comes to practical matters of life. For instance, on the measure of good daughter-in-law qualifications, I would surely fail in the category of "good and wise". On the measure of independent capacity to do things, I suddenly realized that I could not handle any usual household work at all. In the past, when I wanted to have an apple, all I had to do was to open the fridge; there was no need for me to know the cost of garlic and onions. Later, I learned how to budget and calculate expenses and that ironing clothes is not simply running a hot iron over the shirt, it takes proper ironing techniques to iron clothes well. Moreover, I also learned to remember to add salt to my cooking, to separate black from white clothes when doing the laundry, and to pay attention to the water temperature. I realized there would be so many minute details that I once thought I knew, but, like solving a math problem, one cannot do so by just looking at the problem and formula, one has to really do the calculations or one would not be able to solve the problem. The same with the practical skills in life, one has to actually experience doing them in order to understand how difficult it is to make the grade in life. I spent a year living a simple life. Wandering is not born from a need to leave home; leaving is but a means to find oneself. I am grateful to the warm and caring chairperson and members of the Rotary Youth Exchange Committee and to the people all over the world who had contributed their efforts to the success of the youth exchange program for giving us a chance to see the life outside of Taiwan. For everything that God and destiny has arranged for me, regardless of being happy or sad, I am deeply grateful. For the happy experiences, I retain wonderful memories; for the unpleasant events, I am thankful for the experiences that had turned me to a better and stronger person. Three years of student exchange years are about to come to a close, and each time I see an outbound student I seem to see myself when I first started out. I would smile to myself and silently wish them the best; they are starting a year that they will never forget for the rest of their lives.